



## **COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO**

### **AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN**

Via Buoizzi Strasse 9/b – 39100 BOLZANO/BOZEN – Tel. 0471 261753 – Fax. 0471 262577

Presidente / Präsident: Tel. 335/8329241 – E-mail: [pg.tappeiner@lnd.it](mailto:pg.tappeiner@lnd.it)

Codice Fiscale / Steuernummer: 08272960587 – IBAN: IT 93 E 08081 11607 000308002002

E-mail: [combolzano@lnd.it](mailto:combolzano@lnd.it) – Pec: [combolzano.lnd@legalmail.it](mailto:combolzano.lnd@legalmail.it)

Internet: [www.figcbz.it](http://www.figcbz.it) - [www.lnd.it](http://www.lnd.it) - [www.figc.it](http://www.figc.it) – [www.iscrizioni.lnd.it](http://www.iscrizioni.lnd.it) – [www.calendarifigcbz.it](http://www.calendarifigcbz.it)

## **Stagione Sportiva – Sportsaison 2020/2021**

### **Comunicato Ufficiale – Offizielles Rundschreiben 38**

**del/vom 03/12/2020**

#### **INDICE / INHALT**

<b>DELIBERAZIONE GIUNTA PROVINCIALE / BESCHLUSS LANDESREGIERUNG 27/11/2020 .....</b>	<b>1581</b>
<b>COMUNICAZIONI / MITTEILUNGEN L.N.D. ....</b>	<b>1596</b>
COMUNICATO UFFICIALE N. 147: DIFFERIMENTO TERMINI DI TESSERAMENTO .....	1596
COMUNICATO UFFICIALE N. 123: COPERTURA ASSICURATIVA PER LA TUTELA LEGALE PENALE .....	1603
AGGIORNAMENTO DEL PROTOCOLLO SANITARIO PER I CAMPIONATI NAZIONALI DELLA LND .....	1605
CIRCOLARE N. 39: RINVIO TERMINI PAGAMENTO IMPOSTE SCADENZA NOVEMBRE .....	1605
CIRCOLARE N. 41: RISTORI – QUATER.....	1606
<b>COMUNICAZIONI / MITTEILUNGEN S.G. E S. ....</b>	<b>1608</b>
COMUNICATO UFFICIALE N. 48: SISTEMA DI RICONOSCIMENTO “SCUOLE DI CALCIO” .....	1608
<b>COMUNICAZIONI / MITTEILUNGEN C.O.N.I. ....</b>	<b>1611</b>
PROGETTO CENTRO CONI BOLZANO 2020-2021 .....	1611
<b>COMUNICATO STAMPA AREA NORD LND CONTRO DECRETI LEGGE RIFORMA SPORT .....</b>	<b>1614</b>
<b>COMUNICAZIONI AMBITO REGIONALE / MITTEILUNGEN REGIONALE TÄTIGKEIT .....</b>	<b>1615</b>
PROGRAMMAZIONE RIPRESA ATTIVITÀ UFFICIALE CAMPIONATI REGIONALI .....	1615
<b>COMUNICAZIONI COMITATO PROV. BOLZANO / MITTEILUNGEN LANDESKOMITEE BOZEN .....</b>	<b>1617</b>
PROGRAMMA RIPRESA ATTIVITÀ / PROGRAMM WIEDERAUFNAHME TÄTIGKEIT .....	1617
ASSEMBLEA ELETTIVA – RIUNIONI SOCIETÀ / WAHLVERSAMMLUNG – VEREINSVERSAMMLUNGEN .....	1620
CHIUSURA UFFICI / BÜRO SCHLIEßUNG .....	1620
NUOVE ISCRIZIONI CAMPIONATI E TORNEI RITORNO – ATTIVITÀ ANNO 2021 .....	1621
NEUE ANMELDUNGEN MEISTERSCHAFTEN UND TURNIERE RÜCKRUNDE – TÄTIGKEIT JAHR 2021.....	1621
RICHIESTE SOCIETÀ CAMPIONATI E TORNEI RITORNO – ATTIVITÀ ANNO 2021 .....	1621
ANFRAGEN VEREINE MEISTERSCHAFTEN UND TURNIERE RÜCKRUNDE – TÄTIGKEIT JAHR 2021 .....	1621
TRASFERIMENTO CALCIATORI / SPIELERWECHSEL .....	1622
NULLA OSTA – POOL JUNIORES.....	1622
SVINCOLO CALCIATORI / FREISTELLUNG FUßBALLSPIELER .....	1623
AREA DI SVILUPPO TERRITORIALE / VERBANDSZENTREN IN DEN ZONEN (AST).....	1624
CENTRO FEDERALE TERRITORIALE / TECHNISCHES AUSBILDUNGSZENTRUM .....	1625
SOCIETÀ ATTIVITÀ GIOVANILE: MODULO PRESENTAZIONE E MODULO ONLINE CENSIMENTO .....	1625
VEREINE JUGENDSEKTOR: FORMULAR PRÄSENTATION VEREIN UND BESTANDSAUFNAHME .....	1625

## Deliberazione giunta provinciale / Beschluss Landesregierung 27/11/2020

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Landeshauptmann  
Generalsekretariat des Landes



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Presidente della Provincia  
Segreteria Generale della Provincia

### **DRINGLICHKEITSMÄßNAHME BEI GEFAHR IM VERZUG DES LANDESHAUPTMANNES Nr. 73/2020 vom 27.11.2020**

**Weitere dringende Maßnahmen zur  
Vorbeugung und Bewältigung des  
epidemiologischen Notstandes aufgrund  
des COVID-2019**

#### **DER LANDESHAUPTMANN**

##### **GESTÜTZT AUF**

- Artikel 8, Absatz 1, Ziffern 13, 19, 25, 26, Artikel 9 Absatz 1 Ziffer 10 und Artikel 52 Absatz 2, des Autonomiestatuts auch mit Bezug auf Artikel 10 des Verfassungsgesetzes vom 18. Oktober 2001, Nr. 3;
- das Landesgesetz vom 08.05.2020, Nr. 4, in geltender Fassung;
- das Dekret des Ministerratspräsidenten vom 3. November 2020;
- die Dringlichkeitsmaßnahmen bei Gefahr im Verzug Nr. 68 vom 8.11.2020, Nr. 69 vom 12.11.2020 und Nr. 70 vom 17.11.2020;
- die Verordnung des Gesundheitsministers vom 24. November 2020;

##### **IN ANBETRACHT DER TATSACHEN**

- dass mit Beschluss des Ministerrats vom 7. Oktober 2020 der Ausnahmezustand in Bezug auf das Gesundheitsrisiko durch das Virus COVID-19, welcher ursprünglich durch einen Beschluss des Ministerrats vom 31. Januar 2020 ausgerufen wurde, bis zum 31. Jänner 2021 verlängert worden ist;
- dass mit der Verordnung des Gesundheitsministers vom 24.11.2020, die Bestimmungen der vorhergehenden Verordnung vom 10.11.2020, welche die Autonome Provinz Bozen als rote Zone

### **ORDINANZA PRESIDENZIALE CONTINGIBILE ED URGENTE**

**N. 73/2020 del 27.11.2020**

**Ulteriori misure urgenti per la prevenzione  
e gestione dell'emergenza epidemiologica  
da COVID-2019**

#### **IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA**

##### **VISTO**

- l'articolo 8, comma 1, punti 13, 19, 25, 26, l'articolo 9, comma 1, punto 10 e l'articolo 52, comma 2, dello Statuto d'autonomia, anche in riferimento all'articolo 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3;
- la legge provinciale 08.05.2020, n. 4, nella sua versione vigente;
- il DPCM del 3 novembre 2020;
- le ordinanze presidenziali contingibili e urgenti n. 68 del 8.11.2020, n. 69 del 12.11.2020 e n. 70 del 17.11.2020;
- l'ordinanza del Ministro della Salute del 24 novembre 2020;

##### **CONSTATATO**

- che con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 7 ottobre 2020 lo stato di emergenza relativo al rischio sanitario da virus COVID-19, originariamente proclamato con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020, è stato prorogato fino al 31 gennaio 2021;
- che con l'ordinanza del Ministro della Salute del 24.11.2020 sono state rinnovate fino al 3 dicembre 2020 le disposizioni contenute nella precedente ordinanza del 10.11.2020, che ha classificato la Provincia Autonoma di Bolzano come zona rossa;



einstufte, bis zum 3. Dezember 2020 verlängert wurden;

- dass in den Tagen vom 20. bis zum 22. November 2020 auf dem gesamten Landesgebiet das Screening im Sinne der Dringlichkeitsmaßnahme Nr. 70 vom 17.11.2020 durchgeführt wurde, um festzustellen, welcher Anteil der Bevölkerung auf das Virus SARS-Cov-2 positiv war;
- dass mit Brief vom 27.11.2020, Prot. Nr. 0172962 der Generaldirektor und der Sanitätsdirektor des Gesundheitsbetriebes über die guten Ergebnisse des genannten Screenings und über ihre Bewertungen zum epidemiologischen Verlauf der SARS-CoV-2-Infektion mitgeteilt haben. Weiters festgestellt, dass die Kommission gemäß Art. 2 des Landesgesetzes vom 08.05.2020, Nr. 4, sowie die Monitoringgruppe des Gesundheitsbetriebes Vorschläge zur Lockerung der geltenden Sicherheitsmaßnahmen formuliert haben;
- dass man es aufgrund der oben beschriebenen Situation und Sondersitzung der Landesregierung vom 26.11.2020 für notwendig erachtet, folgende Maßnahmen zu erlassen;
- che nei giorni dal 20 al 22 novembre 2020 si è svolto su tutto il territorio provinciale lo screening di cui all'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 70 del 17.11.2020, allo scopo di verificare quanta parte della popolazione risultasse positiva al virus SARS-Cov-2;
- che con lettera dd. 27.11.2020, prot. n. 0172962, il Direttore Generale e il Direttore Sanitario dell'Azienda Sanitaria hanno riferito in ordine agli incoraggianti esiti del predetto screening e alle loro valutazioni relative all'andamento epidemiologico dell'infezione SARS-CoV-2. Costatato inoltre che la Commissione di cui all'art. 2 della legge provinciale 08.05.2020, n. 4, e il gruppo di monitoraggio dell'Azienda Sanitaria, hanno formulato proposte circa le possibilità di mitigazione delle misure di prevenzione vigenti;
- che, sulla base di ciò e della seduta straordinaria della Giunta Provinciale del 26.11.2020, si ritiene di adottare le seguenti misure;

#### VERORDNET

dass auf dem gesamten Landesgebiet **ab dem 30. November 2020** folgende Bestimmungen angewandt werden:

#### BEWEGUNGEN

- 1) jede Bewegung in ein oder aus einem Gemeindegebiet, sowie innerhalb des Gemeindegebietes ist untersagt, es sei denn, diese Bewegungen sind durch nachgewiesene Arbeitserfordernisse, Gesundheitsgründen oder Situationen der Notwendigkeit (darunter die Notwendigkeit, sich zu pflegebedürftigen Personen zu begeben, die Hunde zur nächstgelegenen Hundeauslaufzone zu bringen oder die Rückkehr – nach dem Arbeitseende – zum eigenen Wohnsitz oder zu jenem des Partners) oder Dringlichkeit begründet. Ebenfalls zulässig sind Ortswechsel, um nicht ausgesetzte Aktivitäten oder Dienste in Anspruch zu nehmen, welche in der eigenen Gemeinde

#### ORDINA

che nell'intero territorio provinciale **dal 30 novembre 2020** si applichino le seguenti disposizioni:

#### SPOSTAMENTI

- 1) è vietato ogni spostamento in entrata e in uscita dal territorio comunale, nonché all'interno del territorio comunale stesso, salvo per comprovate esigenze lavorative, per motivi di salute, per situazioni di necessità (tra cui l'esigenza di recarsi presso persone bisognose di cura, di portare i cani alla più vicina area cani, o per raggiungere, al termine del proprio lavoro, il domicilio proprio o del partner) o urgenza. Sono altresì fatti salvi gli spostamenti per usufruire di attività o servizi non sospesi e non disponibili nel proprio Comune. Sono comunque consentiti gli spostamenti strettamente necessari ad assicurare lo svolgimento della didattica in presenza, nei limiti in cui la stessa è consentita, e la



nicht verfügbar sind. Die absolut notwendigen Bewegungen, um die zugelassenen, didaktischen Aktivitäten in Präsenz zu gewährleisten sowie um die Kleinkinderbetreuungsdienste in Anspruch zu nehmen, sind gestattet. Die Rückkehr zum eigenen Domizil, Wohnort oder Wohnsitz oder zu jenem des Partners ist gestattet. Die Durchreise durch das Landesgebiet ist erlaubt, wenn dies notwendig ist, um weitere Gebiete zu erreichen, die keinen Bewegungsbeschränkungen unterliegen oder wo Bewegung erlaubt sind.

Es wird empfohlen, die Bewegungen mit öffentlichen Verkehrsmitteln auf ein Minimum zu beschränken;

- 2) für die zulässigen Bewegungen obliegt es den Betroffenen, das Bestehen der Umstände, welche die Bewegung erlauben, durch das Vorlegen einer Eigenerklärung laut Artikel 46 und Artikel 47 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 nachzuweisen. Das Land stellt den Bürgern und den Ordnungskräften über seine Webseite einen Vordruck der Eigenerklärung zur Verfügung; es wird jedoch präzisiert, dass es alternativ dazu auch möglich ist, direkt bei einer Kontrolle eine Erklärung mit denselben Inhalten zu verfassen;
- 3) es ist weiterhin erlaubt, in der Nähe der eigenen Wohnung körperliche Aktivitäten einzeln durchzuführen, jedoch mit der Auflage, dass der Abstand von mindestens zwei Metern zu jeder nicht im eignen Haushalt zusammenlebenden Person eingehalten wird und mit der Pflicht einen Schutz der Atemwege zu tragen; es ist weiters gestattet, ausschließlich im Freien und individuell eine sportliche Tätigkeit zu betreiben. Unbeschadet des folgenden Punktes können individuelle Sportaktivitäten zu Fuß oder mit dem Fahrrad ausgeübt werden, auch über die Grenzen der Gemeinde hinaus, in der man seinen Wohnsitz, Wohnort oder Aufenthaltsort hat;
- 4) die Bürgermeister können mit eigener Maßnahme weitere Präzisierungen der Bewegungen innerhalb des Gemeindegebietes erlassen;

HANDEL UND DIENSTLEISTUNGEN

fruizione dei servizi di assistenza alla prima infanzia. È consentito il rientro presso il domicilio, l'abitazione o la residenza propri o del partner. Il transito nel territorio provinciale è consentito qualora necessario a raggiungere ulteriori territori non soggetti a restrizioni negli spostamenti o nei casi in cui gli spostamenti sono consentiti.

Si raccomanda di ridurre al minimo possibile lo spostamento con mezzi pubblici;

- 2) per gli spostamenti consentiti gli interessati hanno l'onere di comprovare la sussistenza delle situazioni che consentono lo spostamento con la presentazione di un'autodichiarazione ai sensi degli art. 46 e 47 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445. La Provincia mette a disposizione dei cittadini e delle forze dell'ordine tramite il proprio sito web un modello di autodichiarazione, ma si precisa che in alternativa è possibile redigere una dichiarazione dai contenuti analoghi direttamente al momento del controllo;
- 3) è consentito svolgere individualmente attività motoria in prossimità della propria abitazione, purché comunque nel rispetto della distanza di almeno due metri da ogni altra persona non convivente e con obbligo di utilizzo di dispositivi di protezione delle vie respiratorie; è altresì consentito lo svolgimento di attività sportiva esclusivamente all'aperto e in forma individuale. Salvo quanto disposto al punto seguente, l'attività sportiva individuale può essere svolta a piedi o in bici, anche oltrepassando i confini del Comune in cui si trova il proprio domicilio, abitazione o residenza;
- 4) i Sindaci possono disporre con misure proprie ulteriori precisazioni in relazione agli spostamenti consentiti all'interno del territorio comunale;

COMMERCIO E SERVIZI



- 5) die Aussetzung aller Dienste an der Person mit Ausnahme der Wäschereien, Bestattungsdienste und der Friseur- und Friseursalondienstleistungen und der Schönheitspfleger;
- 6) Einzelhandelstätigkeiten sind erlaubt. In den Einkaufszentren im Sinne des Art. 3 Absatz 1 Buchstabe g) der Handelsordnung (Landesgesetz vom 02.12.2019, Nr. 12) mit einer Mindestverkaufsfläche von 2500 Quadratmeter, muss ein Sicherheitsdienst vorgesehen werden, welcher die Staffelung der Zutritte gewährleistet, um Menschenansammlungen zu vermeiden;
- 7) in den Räumlichkeiten der zulässigen Tätigkeiten ist eine Höchstanzahl von 1 Kunde je 10 m<sup>2</sup> zulässig; in den Geschäften mit einer Fläche von weniger als 20 m<sup>2</sup> sind zeitgleich maximal 2 Kunden zulässig. Neben dem zwischenmenschlichen Abstand von mindestens 1 Meter muss auch gewährleistet sein, dass die Zutritte gestaffelt erfolgen und ein längerer Aufenthalt im Lokal als die für den Kauf der Waren erforderliche Zeit verhindert wird;
- 8) es besteht die Pflicht, in öffentlichen und der Öffentlichkeit zugänglichen Räumlichkeiten sowie in allen gewerblichen Einrichtungen am Eingang der Räumlichkeiten ein Schild anzubringen, auf dem die Höchstzahl der Personen angegeben ist, die sich gleichzeitig in den Räumlichkeiten aufhalten dürfen;
- 9) die Märkte sind unabhängig von der Art der ausgeübten Tätigkeit geschlossen, mit Ausnahme der Tätigkeiten des ausschließlichen Verkaufs von Lebensmitteln;
- 5) la sospensione di tutti i servizi alla persona, ad eccezione di lavanderie, pompe funebri e servizi dei saloni di barbieri, parrucchieri ed estetisti;
- 6) le attività commerciali al dettaglio sono consentite. Nei centri commerciali di cui all'art. 3, comma 1 lettera g) del Codice del Commercio (legge provinciale 02.12.2019, n.12), con superficie di vendita minima di 2500 metri quadrati, deve essere predisposto un servizio d'ordine che garantisca lo scaglionamento degli ingressi, onde evitare assembramenti;
- 7) nei locali delle attività consentite è ammesso un numero di persone pari ad 1 cliente ogni 10 mq, salvo nei negozi di superficie inferiore a 20 mq, nei quali sono ammessi al massimo 2 clienti allo stesso tempo. Deve essere inoltre assicurato, oltre alla distanza interpersonale di almeno 1 metro, che gli ingressi avvengano in modo dilazionato e che venga impedito di sostare all'interno dei locali più del tempo necessario all'acquisto dei beni;
- 8) è fatto obbligo, nei locali pubblici e in quelli aperti al pubblico, nonché in tutti gli esercizi commerciali, di esporre all'ingresso del locale un cartello che riporti il numero massimo di persone ammesse contemporaneamente nel locale medesimo;
- 9) i mercati sono chiusi, indipendentemente dalla tipologia di attività svolta, salvo le attività dirette alla vendita di soli generi alimentari;

#### GASTGEWERBE UND BEHERBERGUNGSBETRIEBE

- 10) Die Tätigkeiten der Gastbetriebe laut Abschnitt II.D der Anlage A des Landesgesetzes vom 8 Mai 2020, Nr. 4, sind unabhängig von der Lizenz oder der konkret ausgeübten Tätigkeit ausgesetzt. Der Verkauf von Produkten zum Mitnehmen bleibt von 5.00 Uhr bis 20.00 Uhr gestattet, vorausgesetzt der Zutritt der Kunden zum Lokal zum Abholen der Bestellung erfolgt unter Einhaltung der

#### RISTORAZIONE E ALBERGHI

- 10) Le attività della ristorazione di cui al capo II.D dell'allegato A della legge provinciale 8 maggio 2020, n. 4, sono sospese, indipendentemente dal tipo di licenza o dall'attività in concreto esercitata. Rimane possibile, dalle ore 5.00 alle ore 20.00 la vendita da asporto, a condizione che l'accesso dei clienti nel locale per ritirare l'ordine avvenga nel rispetto della regola di cui al punto 7) e che non si creino



Regel gemäß Punkt 7) und es bilden sich außerhalb des Lokals keine Menschenansammlungen. Der Verkauf von Produkten durch Hauszustellung ist von 5.00 Uhr bis 22.00 Uhr gestattet, vorausgesetzt die Gesundheits- und Hygienevorschriften für die Verpackung als auch für den Transport werden eingehalten;

- 11) die Kantinen (Mensen) und die durchgehenden Cateringdienste auf Vertragsbasis, einschließlich jener durch Restaurants, dürfen ihre Tätigkeit fortführen, vorausgesetzt sie gewährleisten die Einhaltung der geltenden Sicherheitsmaßnahmen. Auch die Betriebe zur Verabreichung von Speisen, welche Dienstleistungsverträge zur Verabreichung von Mahlzeiten an die Belegschaft/Arbeitern /Bedienstete haben, welchen in keinem Falle die Essensgutscheine gleichgestellt sind, erbringen die vertraglich vereinbarte Dienstleistung an die Betriebe oder Körperschaften unter Einhaltung der hygienisch - sanitären Bestimmungen und des Mindestabstandes zwischen den Personen;
- 12) die Raststätten an Autobahnen und Schnellstraßen bleiben geöffnet;
- 13) die Beherbergungsstrukturen auf dem Landesgebiet nehmen keine neuen Gäste auf, mit Ausnahme des im Zusammenhang mit dem Notstand eingesetzten Gesundheitspersonals, jenes, welches vom Zivilschutz eingestellt wurde und allgemein mit Ausnahme all jener, die sich aus Arbeitsgründen in Südtirol aufhalten. Die Tätigkeiten der Verabreichung von Speisen und Getränken innerhalb der Beherbergungsbetriebe dürfen ausschließlich zugunsten der Hausgäste fortgeführt werden. Diese Beherbergungsbetriebe nehmen darüber hinaus nur jene Personen auf, welche aufgrund der in den geltenden Dringlichkeitsmaßnahmen des Landeshauptmannes zulässigen Gründe in Südtirol anwesend sind.

#### BILDUNG UND AUSBILDUNG

- 14) unbeschadet des Präsenzunterrichtes in den Kleinkindbetreuungsdiensten, im Kindergarten, in der Grundschule, sowie in

assembramenti all'esterno dei locali. È possibile, dalle ore 5.00 alle ore 22.00, la vendita con consegna a domicilio, a condizione che siano rispettate le norme igienico-sanitarie sia per l'attività di confezionamento che per quella di trasporto;

- 11) possono proseguire le attività delle mense e del catering continuativo su base contrattuale che garantiscano il rispetto delle misure di sicurezza in essere. Anche gli esercizi di ristorazione che abbiano in essere contratti di servizio di fornitura pasti alle maestranze/operai /lavoratori, a cui non sono in alcun modo equiparati i buoni pasto, garantiscono il servizio contrattualmente pattuito con imprese o enti nel rispetto delle norme igienico-sanitarie e del distanziamento interpersonale;
- 12) restano aperte le aree di servizio site su autostrade e superstrade;
- 13) le strutture ricettive situate nel territorio provinciale non accettano nuovi ospiti in entrata, salvo il personale sanitario impiegato nell'emergenza, quello reclutato dalla protezione civile, e in generale coloro che soggiornano nel territorio della Provincia di Bolzano per motivi di lavoro. Le attività di ristorazione situate negli esercizi ricettivi possono proseguire, esclusivamente per il servizio dei propri ospiti. Tali strutture possono inoltre ospitare le persone presenti in Alto Adige per le ragioni consentite dalle ordinanze presidenziali contingibili e urgenti attualmente in vigore.

#### ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 14) fermo restando lo svolgimento in presenza dei servizi per la prima infanzia, della scuola primaria, dei servizi educativi per l'infanzia



der Mittelschule, werden die schulischen und didaktischen Aktivitäten ausschließlich über Fernunterricht erteilt, mit Ausnahme jener Fälle, welche ausdrücklich ermächtigt werden. In den Musikschulen wird der Unterricht ausschließlich einzeln abgehalten. In den schulischen Einrichtungen mit Präsenzunterricht gilt eine allgemeine Pflicht, einen Schutz der Atemwege zu tragen, und zwar unabhängig vom Personenabstand und ab einem Alter von sechs Jahren. Für die Personen mit Krankheiten oder einer Behinderung, welche mit dem Tragen einer Maske unvereinbar sind, sowie für jene, die mit diesen interagieren und sich deshalb in derselben Unvereinbarkeitssituation befinden, muss die Notwendigkeit der Befreiung von der Maskenpflicht aus gesundheitlichen Gründen mit einem ärztlichen Zeugnis eines Hausarztes oder eines konventionierten Kinderarztes freier Wahl des Gesundheitssystems bescheinigt werden;

- 15) die Lehr- und Lehrplamtätigkeiten der Universitäten, der Berufsbildungseinrichtungen, der höheren Kunst-, Musik und Tanzausbildungsschulen sind ausgesetzt. Die didaktischen und die Lehrplamtätigkeiten erfolgen, wenn möglich, über Fernunterricht, und, falls eine Teilnahmepflicht vorgesehen ist, sind die Studierenden verpflichtet, an diesen didaktischen oder Lehrplamtätigkeiten über Fernunterricht teilzunehmen, vorbehaltlich der berechtigten und vorgesehenen Abwesenheiten. In allen anderen Fällen werden die im Sinne dieses Buchstaben angesammelten Abwesenheiten nicht zum Zwecke der eventuellen Zulassung zu Abschlussprüfungen berücksichtigt, und auch nicht für die entsprechenden Bewertungen;
- 16) Bildungsreisen, Austausch- oder Partnerschaftsinitiativen, Führungen und didaktische Ausflüge, Schulcamps und sonstige wie auch immer genannte Ausflüge, die von schulischen und nicht-schulischen Einrichtungen organisiert werden, sind ausgesetzt;
- 17) falls eine Schulführungskraft Kenntnis über ein positives COVID-19-Testergebnis eines/einer Schüler\*in, einer Lehrperson oder eines/einer Mitarbeiter\*in für Integration der jeweiligen Schule erlangt,

e della scuola secondaria di primo grado, le attività scolastiche e didattiche si svolgono esclusivamente con modalità a distanza, salvo in casi eccezionali espressamente autorizzati. Nelle scuole di musica le lezioni si svolgono esclusivamente in forma individuale. Nelle istituzioni scolastiche in cui la didattica si svolge in presenza, a partire dai sei anni vige l'obbligo generalizzato di indossare le protezioni delle vie respiratorie, a prescindere dalla distanza interpersonale. Per le persone con patologie o disabilità incompatibili con l'uso di una protezione delle vie respiratorie, e per quelle che, interagendo con loro, versano nella stessa situazione di incompatibilità, la necessità di dispensa dall'obbligo di indossare il dispositivo di protezione dev'essere attestata da un certificato rilasciato da un medico di medicina generale o da un pediatra convenzionato di libera scelta appartenente al servizio sanitario;

- 15) è sospesa la frequenza delle attività formative e curriculari delle Università, degli istituti di formazione professionale, delle Istituzioni di alta formazione artistica, musicale e coreutica. Le attività didattiche o curriculari si svolgono, ove possibile, a distanza e, qualora siano previsti obblighi di frequenza, gli studenti sono tenuti a partecipare a queste attività didattiche o curriculari con modalità a distanza, fatte salve assenze giustificate previste. In tutti gli altri casi, le assenze maturate dagli studenti di cui alla presente lettera non sono computate ai fini della eventuale ammissione ad esami finali nonché ai fini delle relative valutazioni;
- 16) sono sospesi i viaggi d'istruzione, le iniziative di scambio o gemellaggio, le visite guidate, le uscite didattiche, i campi scuola e le gite, comunque denominate e organizzate da enti scolastici o non scolastici;
- 17) qualora un dirigente scolastico sia a conoscenza del risultato positivo del test al COVID-19 di un alunno, di un docente o di un collaboratore all'integrazione della rispettiva scuola, adotta, sulla base delle



verfügt sie auf Grund der ihr vorliegenden Informationen in Erwartung der Handlungsanweisungen des Sanitätsbetriebs organisatorische Maßnahmen zum Wechsel von Präsenzunterricht auf Fernunterricht und leitet gegebenenfalls die Sanifikation in die Wege;

- 18) falls eine Führungskraft des Kindergartens Kenntnis über ein positives COVID-19-Testergebnis eines Kindes, einer pädagogischen Fachkraft oder eines/einer Mitarbeiter\*in für Integration des jeweiligen Kindergartens erlangt, verfügt sie auf Grund der ihr vorliegenden Informationen und in Erwartung der Handlungsanweisungen des Sanitätsbetriebs die Aussetzung der pädagogischen Tätigkeit in Präsenz und leitet gegebenenfalls die Sanifikation in die Wege.

#### ÖFFENTLICHE VERWALTUNG

- 19) Die öffentlichen Verwaltungen sind unter ständiger Berücksichtigung der epidemiologischen Entwicklung aufgerufen, alle geeigneten organisatorischen Maßnahmen zu ergreifen, um die höchstmögliche Anwendung agiler Arbeitsmodelle zu gewährleisten - dies auch angesichts der Notwendigkeit, die Mobilität zu entlasten und die Ansteckungsgefahren zu verringern – sowie um die Qualität und Effektivität der Dienstleistungen für die Bürgerinnen und Bürger bestmöglich zu garantieren;
- 20) innerhalb der öffentlichen Verwaltung werden Sitzungen aus der Ferne abgehalten, es sei denn, es gibt berechtigte Gründe für eine Ausnahme.

#### WEITERE BESTIMMUNGEN

- 21) bezüglich der Privatwohnungen wird dringend empfohlen, neben den Bewohnern keine anderen Personen zu empfangen, außer aus Arbeitsgründen oder in Situationen der Notwendigkeit;
- 22) es besteht die Pflicht, immer einen Schutz der Atemwege bei sich zu haben und diesen in allen geschlossenen Orten mit Ausnahme der eigenen Privatwohnung und in allen Orten im Freien zu tragen, und zwar

informationen a sua disposizione, in attesa delle istruzioni fornite dall'Azienda Sanitaria, le misure organizzative per passare dall'insegnamento in presenza alla didattica a distanza e, se necessario, avvia la sanificazione;

- 18) qualora un direttore della scuola dell'infanzia venga a conoscenza del risultato positivo del test al COVID-19 di un bambino, di un collaboratore pedagogico o di un collaboratore all'integrazione, egli dispone, sulla base delle informazioni a sua disposizione, e in attesa delle istruzioni fornite dall'Azienda Sanitaria, la sospensione dell'attività pedagogica in presenza e, se necessario, avvia la sanificazione.

#### PUBBLICA AMMINISTRAZIONE

- 19) Tenendo costantemente sotto controllo l'evolversi della situazione epidemiologica, le Pubbliche Amministrazioni sono chiamate ad adottare tutte le misure organizzative idonee sia ad assicurare la massima applicazione possibile di lavoro agile - ciò data la necessità di ridurre la mobilità e le occasioni di contagio – sia a garantire la massima qualità ed effettività dei servizi alle cittadine e ai cittadini;
- 20) nell'ambito delle Pubbliche Amministrazioni le riunioni si svolgono esclusivamente in modalità a distanza, salvo motivate ragioni.

#### ALTRE DISPOSIZIONI GENERALI

- 21) riguardo alle abitazioni private, si raccomanda fortemente di non ricevere persone diverse dai conviventi, salvo per esigenze lavorative o situazioni di necessità;
- 22) è fatto obbligo di avere sempre con sé dispositivi di protezione delle vie respiratorie e di indossarli nei luoghi al chiuso diversi dalla propria abitazione privata e in tutti i luoghi all'aperto, ad





mit Ausnahme jener Fälle, in welchen es aufgrund der Beschaffenheit des Ortes und der Begebenheit der Situation gewährleistet ist, dass nicht zusammenlebende Personen dauerhaft voneinander isoliert bleiben. Unbeschadet von dieser allgemeinen Pflicht sind die Protokolle für die Schule und für die Tätigkeiten der Wirtschaft, der Produktion, der Verwaltung und den Sozialbereich sowie die Richtlinien für die Konsumierung von Speisen und Getränken. Ebenfalls davon ausgenommen sind:

- a) Personen, die eine sportliche Tätigkeit betreiben;
- b) Kinder mit weniger als 6 Jahren;
- c) Personen mit Krankheiten oder einer Behinderung, welche mit dem Tragen einer Maske unvereinbar sind, sowie jene, welche mit diesen interagieren und sich deshalb in derselben Unvereinbarkeitssituation befinden;

23) es besteht die Pflicht, zwischen den Personen einen Sicherheitsabstand von mindestens 1 Meter einzuhalten, vorbehaltlich der ausdrücklich vorgesehenen Ausnahmen;

24) im öffentlichen Personennahverkehr (darunter die Autobusse, Züge und Seilbahnanlagen) dürfen maximal 50% der gewöhnlichen Förderkapazität, vorbehaltlich spezieller Ermächtigungen, genutzt werden, und zwar unter strikter Einhaltung der geltenden Sicherheitsmaßnahmen. Die Bevölkerung darf die öffentlichen Nahverkehrsmittel nur aus Gründen der absoluten Notwendigkeit oder aus Arbeits- Studien- oder Gesundheitsgründen verwenden. Um die Anzahl der in den öffentlichen Verkehrsmitteln beförderten Passagiere zu verringern, ergeht der Empfehlung, nach Möglichkeit private Verkehrsmittel zu verwenden;

25) öffentliche Kundgebungen dürfen nur in statischer Form abgehalten werden und unter Einhaltung der Sicherheitsmaßnahmen gemäß Anlage A des Landesgesetzes vom 8. Mai 2020, Nr. 4; die Verabreichung von Speisen und Getränken sowohl in geschlossenen Orten als auch im Freien ist auf jeden Fall verboten;

eccezione dei casi in cui, per le caratteristiche dei luoghi o per le circostanze di fatto, sia garantita in modo continuativo la condizione di isolamento rispetto a persone non conviventi, e comunque con salvezza dei protocolli previsti per la scuola e per le attività economiche, produttive, amministrative e sociali, nonché delle linee guida per il consumo di cibi e bevande, e con esclusione dei predetti obblighi:

- a) per coloro che stanno svolgendo attività sportiva;
- b) per i bambini di età inferiore a sei anni;
- c) per i soggetti con patologie o disabilità incompatibili con l'uso della mascherina, nonché coloro che per interagire con i predetti versino nella stessa incompatibilità;

23) è fatto obbligo di mantenere una distanza interpersonale di sicurezza di almeno 1 metro, fatte salve le eccezioni espressamente previste;

24) nell'ambito del trasporto pubblico locale (tra cui autobus, treni, impianti a fune), i mezzi di trasporto possono essere utilizzati fino al 50% della loro capienza ordinaria, salvo specifiche autorizzazioni, e nell'assoluto rispetto delle misure di sicurezza in vigore. La popolazione si avvale del trasporto pubblico locale solo per casi di assoluta necessità, o per esigenze lavorative, di salute o di studio. Ove possibile, allo scopo di alleggerire il carico di passeggeri nel trasporto pubblico locale, si raccomanda di preferire mezzi di trasporto privati;

25) lo svolgimento delle manifestazioni pubbliche è consentito soltanto in forma statica e nell'osservanza delle misure di sicurezza di cui all'allegato A della legge provinciale 08.05.2020, n. 4; è in ogni caso vietata, sia nei luoghi chiusi che all'aperto, la somministrazione di cibo e bevande;



26) unbeschadet der Möglichkeit, dass die Bürgermeister mit eigenen Maßnahmen weitere Einschränkungen verfügen, ist der Zugang der Öffentlichkeit zu Parks, Villen und öffentlichen Gärten unter der Voraussetzung der Einhaltung des Verbots von Menschenansammlungen, des Sicherheitsabstands zwischen den Personen von mindestens zwei Metern und der Verpflichtung zum Tragen eines Atemschutzes gestattet; Minderjährigen ist der Zugang zu Spielplätzen in Parks, Villen und öffentlichen Gärten für Erholungs- oder Freizeitaktivitäten gemäß den Sicherheitsmaßnahmen in Anhang A des Landesgesetzes 08.05.2020, Nr. 4 gestattet.

#### VERANSTALTUNGEN, FEIERN UND VERSAMMLUNGEN

- 27) Alle organisierten öffentlich zugänglichen Veranstaltungen jeglicher Art, einschließlich der kulturellen, der Bildungstätigkeiten, der Veranstaltungen mit Freizeitcharakter und jener sportlicher Art und der Messeveranstaltungen, sind ausgesetzt, sowohl an öffentlichen als auch an privaten Orten;
- 28) die öffentlich zugänglichen Aufführungen in Theatern, Konzertsälen, Kinos und an anderen öffentlich zugänglichen Orten sind ausgesetzt. Die Proben auf professioneller Basis für die Aufführungen und die interne Verwaltungstätigkeit können unter Einhaltung der geltenden Sicherheitsmaßnahmen fortgeführt werden;
- 29) die Proben und Aufführungen der Chöre und Musikkapellen sind ausgesetzt;
- 30) die Museen und anderen kulturellen Einrichtungen und Orte, einschließlich der Bildungshäuser sind für das Publikum geschlossen. Die Bibliotheken dürfen ihre Tätigkeit gegenüber dem Publikum nur mit Beschränkung auf den Bücherverleih fortführen. Jugendarbeit ist nur in digitaler Form und Streetwork möglich;
- 31) Tagungen, Kongresse und andere Veranstaltungen werden ausgesetzt, mit Ausnahme jener, die aus der Ferne stattfinden; alle öffentlichen Zeremonien werden ohne Anwesenheit von Publikum abgehalten;

26) salva la possibilità dei sindaci di disporre con proprie misure ulteriori limitazioni, l'accesso del pubblico ai parchi, alle ville e ai giardini pubblici è condizionato al rispetto del divieto di assembramento, della distanza di sicurezza interpersonale di almeno due metri e dell'obbligo di portare le protezioni delle vie respiratorie; è consentito l'accesso dei minori, ad aree gioco all'interno di parchi, ville e giardini pubblici, per svolgere attività ludica o ricreativa nel rispetto delle misure di sicurezza di cui all'allegato A della legge provinciale 08.05.2020, n. 4 e della presente ordinanza.

#### EVENTI, FESTE E RIUNIONI

- 27) Sono sospesi tutti gli eventi organizzati aperti al pubblico di qualsiasi natura, ivi compresi quelli di carattere culturale, formativo, ludico, sportivo, e fieristico, svolti in ogni luogo, sia pubblico che privato;
- 28) sono sospesi gli spettacoli aperti al pubblico in sale teatrali, sale da concerto, sale cinematografiche e in altri luoghi accessibili al pubblico. Le prove a livello professionale degli spettacoli e l'attività amministrativa interna possono proseguire, nel rispetto delle misure di sicurezza vigenti;
- 29) sono sospese le prove e le esibizioni di cori e bande;
- 30) sono chiusi al pubblico i musei e gli altri istituti e luoghi della cultura, ivi compresi i centri di formazione permanente. Le biblioteche possono svolgere per il pubblico esclusivamente l'attività di prestito. È consentito il servizio giovani solo in forma digitale e streetwork;
- 31) sono sospesi convegni, congressi e altri eventi, ad eccezione di quelli che si svolgono con modalità a distanza; tutte le cerimonie pubbliche si svolgono in assenza di pubblico;



- 32) man empfiehlt, dass die beruflichen Tätigkeiten im privaten Sektor über agile Arbeitsformen durchgeführt werden, falls diese am eigenen Wohnsitz oder über die Distanz ausgeübt werden können. Die Sitzungen erfolgen wenn möglich über die Distanz;
- 33) Aktivitäten, die in Tanzlokalen und Diskotheken stattfinden, bleiben ausgesetzt. Feste in Räumen und im Freien sind verboten, einschließlich solcher, die auf zivile und religiöse Zeremonien folgen; Feste und Messen jeglicher Art sind verboten;
- 34) die Tätigkeiten der Spiel-, Wett- und Bingosäle und der Kasinos sind ausgesetzt;
- 35) die Aktivitäten der Themen- und Vergnügungsparks sind ausgesetzt;
- 36) die Wettbewerbe und Prüfungen werden, wenn möglich, über die Distanz abgehalten, und auf jeden Fall unter Einhaltung der geltenden Sicherheitsmaßnahmen; zusätzlich dazu werden die Reinigungs- und Sanifizierungsmaßnahmen in den Prüfungssälen noch verstärkt.

## SPORT

- 37) Die Tätigkeiten der Turnhallen, Fitnesszentren, Schwimmbäder, Schwimmzentren und wie auch immer bezeichneten Sportzentren sind ausgesetzt;
- 38) es sind ausschließlich Sportveranstaltungen und -wettkämpfe von nationalem und internationalem Interesse laut Artikel 1, Absatz 9, Buchstabe e, des DPMR vom 3. November 2020 erlaubt, in jedem Fall unter Ausschluss der Öffentlichkeit sowie unter Einhaltung der Sicherheitsprotokolle des zuständigen Sportfachverbands;
- 39) das organisierte Training ist unabhängig von der Sportdisziplin ausschließlich für Athletinnen und Athleten erlaubt, die an den laut Punkt 38) erlaubten Sportveranstaltungen und -wettkämpfen teilnehmen.  
Alle Trainingseinheiten finden ohne Publikum sowie unter Einhaltung der

- 32) si raccomanda che le attività professionali nel settore privato siano svolte mediante la modalità di lavoro agile, ove possano essere svolte al proprio domicilio o in modalità a distanza. Le riunioni si svolgono, ove possibile, in modalità a distanza;
- 33) restano sospese le attività che abbiano luogo in sale da ballo e discoteche. Sono vietate le feste nei luoghi al chiuso e all'aperto, ivi comprese quelle conseguenti alle cerimonie civili e religiose. Sono vietate le sagre e le fiere di qualunque genere;
- 34) sono sospese le attività di sale giochi, sale scommesse, sale bingo e casinò;
- 35) sono sospese le attività dei parchi tematici e di divertimento;
- 36) concorsi ed esami si tengono ove possibile in modalità a distanza, e in ogni caso nel rispetto delle misure di sicurezza vigenti, in aggiunta alle quali vengono intensificate le operazioni di pulizia e sanificazione delle aule d'esame.

## SPORT

- 37) Sono sospese le attività di palestre, centri fitness, piscine, centri natatori e centri sportivi comunque denominati;
- 38) sono consentiti esclusivamente gli eventi e le competizioni sportive di interesse nazionale e internazionale di cui all'articolo 1, comma 9, lettera e, del DPCM 3 novembre, comunque senza la presenza di pubblico e nel rispetto dei protocolli di sicurezza della federazione sportiva di competenza;
- 39) indipendentemente dalla disciplina sportiva, le sessioni di allenamento organizzato sono consentite esclusivamente ad atlete e atleti che partecipano agli eventi e alle competizioni sportive consentiti di cui al punto 38).  
Tutte le sessioni di allenamento hanno luogo senza pubblico e nel rispetto dei



Sicherheitsprotokolle des zuständigen Sportfachverbands statt.

Die zwischengemeindlichen Bewegungen der zur Teilnahme an obgenannten Trainingseinheiten ermächtigten Athletinnen und Athleten sind erlaubt.

Die Bestimmungen dieses Punktes gelten auch für Athletinnen und Athleten, die von außerhalb der Provinz und aus dem Ausland kommen;

- 40) die Anlagen in den Skigebieten dürfen nur von den im Punkt Nr. 39) genannten Athleten verwendet werden;
- 41) die Tätigkeiten der Wellness- und Thermalanlagen sind ausgesetzt, mit Ausnahme jener mit verpflichtenden Gesundheitseinrichtungen oder welche Dienstleistungen erbringen, die zu den essenziellen Betreuungsstandards gehören, und zwar beschränkt auf jene Tätigkeiten.

#### WEITERE BESTIMMUNGEN

- 42) Bank-, Finanz- und Versicherungsdienstleistungen bleiben in Übereinstimmung mit den bestehenden Protokollen gewährleistet;
- 43) falls die Sicherheitsprotokolle für die Tätigkeiten der Wirtschaft und der Produktion Risikoaufgaben - für welche die periodische Wiederholung von Antigen-Tests nötig ist - definieren, stellt das Land das nötige Material zur Verfügung;
- 44) der Zugang zu Gotteshäusern erfolgt mit organisatorischen Maßnahmen, welche Ansammlungen von Personen verhindern und den Mindestabstand von einem Meter einhalten;
- 45) die religiösen Zeremonien erfolgen unter Einhaltung der auf der Website der autonomen Provinz Bozen verfügbaren Protokolle, während bezüglich der Personenabstände und der Art des Schutzes der Atemwege die entsprechenden Bestimmungen laut Anlage A des Landesgesetzes vom 08.05.2020, Nr. 4 angewandt werden;

protocolli di sicurezza della federazione sportiva di competenza.

Sono ammessi gli spostamenti intercomunali delle atlete e degli atleti autorizzati a partecipare alle sedute di allenamento di cui sopra.

Le disposizioni di questo articolo si applicano anche ad atlete ed atleti provenienti da fuori Provincia e dall'estero;

- 40) gli impianti nei comprensori sciistici possono essere utilizzati solo per gli allenamenti consentiti ai sensi del punto n. 39);
- 41) sono sospese le attività dei centri benessere e dei centri termali, fatta eccezione per quelli con presidio sanitario obbligatorio o erogazione delle prestazioni rientranti nei livelli essenziali di assistenza, solo ed esclusivamente per tali attività.

#### ULTERIORI DISPOSIZIONI

- 42) restano garantiti, nel rispetto dei protocolli in essere, i servizi bancari, finanziari, assicurativi;
- 43) qualora i protocolli di sicurezza previsti per le attività economiche e produttive individuino le mansioni a rischio, per le quali si rende necessaria la ripetizione periodica dei test antigenici, la Provincia mette a disposizione il materiale necessario;
- 44) l'accesso ai luoghi di culto avviene con misure organizzative tali da evitare assembramenti di persone e rispettare la distanza di almeno un metro;
- 45) le celebrazioni religiose si svolgono nel rispetto dei protocolli disponibili sul sito della Provincia autonoma di Bolzano, salvo per quanto concerne le distanze interpersonali e il tipo di protezioni delle vie respiratorie, per cui si applicano le relative disposizioni dell'allegato A della legge provinciale 08.05.2020, n. 4;



- 46) Begleitpersonen von Patienten dürfen sich nicht in den Warteräumen und Gängen der Notaufnahme und der Empfangs- und Erste-Hilfe-Abteilung aufhalten, es sei denn, das verantwortliche medizinische Personal gibt ausdrücklich andere Anweisungen;
- 47) der Zugang der Besucher zu den sozialen und sozio-sanitären Einrichtungen erfolgt auf der Grundlage von spezifischen Protokollen, welche die Maßnahmen zur Vermeidung der Infektionen und den Schutz der Gesundheit von Nutzern und Personal regeln;
- 48) für die Dauer des Notstandes kann das Land den Gemeinden, oder den von den Gemeinden beauftragten Trägern, Immobilien oder Teile von Immobilien, sowohl im Eigentum des Landes als auch von Dritten, für die Führung von Unterbringungsmöglichkeiten für obdachlose Personen zur Verfügung stellen. Ebenfalls können den Gemeinden, oder den von den Gemeinden beauftragten Trägern, Teile von Immobilien, welche für die Führung von staatlichen Aufnahmeeinrichtungen für Asylbewerber genutzt werden, zur Verfügung gestellt werden, und zwar für die Organisation von vorübergehenden Wohnlösungen für Personen, welche in denselben Einrichtungen aufgenommen sind, das staatliche Aufnahmeprojekt abgeschlossen haben und für welche der Übergang zu autonomen Wohnlösungen in Vorbereitung ist;
- 49) mit Bezug auf die von der Südtiroler Einzugsdienste AG gewährten Ratenzahlungspläne, die am 8. März 2020 behängend waren, sowie mit Bezug auf jene Verfügungen, mit welchen die bis zum 31. Dezember 2020 eingereichten Anträge angenommen wurden bzw. werden, festzulegen, dass die Verwirkung der Möglichkeit einer Ratenzahlung bei Nichtbegleichung von zehn Raten, auch wenn diese nicht aufeinander folgen, vorgesehen ist. Die Wirksamkeit dieses Punktes ist nicht bis zum 24. November 2020 beschränkt;
- 50) die Amtsdauer der im Amt befindlichen, kurz vor dem Verfall stehenden oder bereits verfallenen Organe der Bonifizierungs- und Bodenverbesserungskonsortien ist bis zu jenem Zeitpunkt verlängert, an dem das
- 46) è fatto divieto agli accompagnatori dei pazienti di permanere nelle sale di attesa e nei corridoi dei dipartimenti emergenze e accettazione e dei pronto soccorso (DEA/PS), salve specifiche diverse indicazioni del personale sanitario preposto;
- 47) l'accesso dei visitatori alle strutture sociali e socio-sanitarie ha luogo in base a specifici protocolli che determinano le misure per la prevenzione dal contagio e la tutela della salute degli utenti e degli operatori;
- 48) per la durata dello stato di emergenza la Provincia può mettere a disposizione dei Comuni o di gestori incaricati dai Comuni, in forma gratuita, immobili o parti di immobili, propri o di terzi, da destinare alla gestione di servizi per persone prive di dimora. Può inoltre mettere a disposizione dei Comuni, o di gestori incaricati dai Comuni, parti di immobili utilizzati per la gestione dei centri statali di accoglienza per richiedenti asilo, ai fini della gestione di soluzioni abitative temporanee per persone, ospitate negli stessi centri, che sono giunte a conclusione del progetto statale di accoglienza e per le quali è in via di definizione il passaggio a soluzioni abitative autonome;
- 49) in relazione ai piani di rateazione concessi da Alto Adige Riscossioni Spa, in essere alla data dell'8 marzo 2020 e ai provvedimenti di accoglimento emessi con riferimento alle richieste presentate entro il 31 dicembre 2020, di prevedere che la decadenza dal beneficio di rateazione avvenga al verificarsi del mancato pagamento di dieci rate anche non consecutive. L'efficacia del presente punto non si esaurisce il 24 novembre 2020;
- 50) gli organi in carica e prossimi alla scadenza, oppure già scaduti, dei consorzi di bonifica e di miglioramento fondiario sono prorogati fino al momento in cui la situazione sanitaria legata all'emergenza



Abhalten der Wahlen aufgrund der gesundheitlichen Situation im Zusammenhang mit dem epidemiologischen Notstand COVID-19 möglich ist;

- 51) für die Dauer des Notstandes können die Träger der Sozialdienste gemäß Landesgesetz vom 30. April 1991, Nr. 13 die befristete Aufnahme von unbedingt erforderlichem Ersatzpersonal vornehmen, um den gesundheitlichen Notstand zu bewältigen, auch abweichend von den ordentlichen Auswahlverfahren und den allgemeinen Voraussetzungen für die Zulassung zum Dienst; davon unberührt bleiben die beruflichen Voraussetzungen. Die Rekrutierung von Personal kann auch durch die Vergabe von externen Aufträgen an Personen oder Dienstleistungsunternehmen erfolgen, oder durch die Zurverfügungstellung von Personen innerhalb der öffentlichen Verwaltungen sowie durch die Aufnahme von in den Ruhestand getretenen Personen;

#### **BESTIMMUNGEN AB DEM 4. DEZEMBER 2020**

- 52) ab dem 4. Dezember 2020 werden folgenden Bestimmungen angewandt:
- a) Punkt Nr. 1) wird wie folgt ersetzt:
- „zwischen 22.00 Uhr und 5.00 Uhr morgens des folgenden Tages sind auf dem gesamten Gebiet des Landes Südtirol nur jene Bewegungen erlaubt, die durch nachgewiesene Arbeits-erfordernisse, gesundheitliche Gründe oder Umstände der Notwendigkeit oder Dringlichkeit (darunter die Notwendigkeit, sich zu pflegebedürftigen Personen zu begeben, die Hunde zur nächstgelegenen Hundeauslaufzone zu bringen oder die Rückkehr – nach dem Arbeitsende – zum eigenen Wohnsitz, oder zu jenem des Partners) begründet sind. Es wird in jedem Fall dringend empfohlen, für den Rest des Tages keine öffentlichen oder privaten Verkehrsmittel zu benutzen, es sei denn aus Arbeits- oder Studiengründen, aus gesundheitlichen Gründen, Umstände der Notwendigkeit oder zur Ausübung von Tätigkeiten oder zur Inanspruchnahme von Dienstleistungen, die nicht ausgesetzt sind.“

epidemiologica Covid-19 renderà possibile lo svolgimento delle elezioni;

- 51) per la durata dello stato di emergenza, i gestori di servizi sociali di cui alla legge provinciale 30 aprile 1991, n. 13, possono provvedere, anche in deroga alle ordinarie procedure di selezione e ai requisiti generali previsti per l'ammissione all'impiego pubblico, ma comunque nel rispetto dei relativi requisiti professionali, all'assunzione provvisoria del personale sostitutivo strettamente necessario a far fronte all'emergenza sanitaria. Il reclutamento del personale può avvenire anche mediante il conferimento di incarichi esterni a persone o società di servizi, tramite messa a disposizione di persone da parte delle pubbliche amministrazioni nonché tramite l'assunzione di persone collocate a riposo;

#### **DISPOSIZIONI DAL 4 DICEMBRE 2020**

- 52) a partire dal 4 dicembre 2020 si applicano le ulteriori disposizioni:
- a) il punto n. 1) è così sostituito:
- “su tutto il territorio della Provincia di Bolzano dalle ore 22.00 alle ore 5.00 del giorno successivo, sono consentiti solo gli spostamenti motivati da comprovate esigenze lavorative, motivi di salute o situazioni di necessità o d'urgenza (tra cui l'esigenza di recarsi presso persone bisognose di cura, di portare i cani alla più vicina area cani, o per raggiungere, al termine del proprio lavoro, il domicilio proprio o del partner). È in ogni caso fortemente raccomandato, per la restante parte della giornata, di non spostarsi, con mezzi di trasporto pubblici o privati, salvo che per esigenze lavorative, di studio, per motivi di salute, per situazioni di necessità o per svolgere attività o usufruire di servizi non sospesi;”



b) die Pflicht der Eigenerklärung gemäß Punkt Nr. 2) findet nur für jene Bewegungen Anwendung, welche von 22.00 Uhr bis 5.00 Uhr des folgenden Tages erlaubt sind;

c) Punkt Nr. 5) wird wie folgt ersetzt:

„die Tätigkeiten im Zusammenhang mit den Dienstleistungen an der Person sind unter Einhaltung der Sicherheitsmaßnahmen gemäß Anlage A des Landesgesetzes vom 8. Mai 2020, Nr. 4 gestattet;“

d) Punkt Nr. 10) wird wie folgt ersetzt:

„die Tätigkeiten der Gastbetriebe laut Abschnitt II.D der Anlage A des Landesgesetzes vom 8 Mai 2020, Nr. 4, sind von 5.00 Uhr bis 18.00 Uhr gestattet; die Konsumierung am Tisch ist mit maximal 4 Personen pro Tisch zulässig, außer es handelt sich bei allen um zusammenlebende Personen.

Der Konsum von Getränken muss ebenfalls auf dem Sitzplatz erfolgen.

Ab 18.00 Uhr ist die Konsumierung von Speisen und Getränken im Freien verboten. Die Tätigkeiten der Verabreichung von Speisen und Getränken innerhalb von Beherbergungsbetrieben unterliegen nicht den reduzierten Öffnungszeiten, vorausgesetzt es handelt sich um Dienste zugunsten der Hausgäste. Der Verkauf von Produkten zum Mitnehmen bleibt von 5.00 Uhr bis 20.00 Uhr gestattet, vorausgesetzt der Zutritt der Kunden zum Lokal zum Abholen der Bestellung erfolgt unter Einhaltung der Regel gemäß Punkt 7) und es bilden sich außerhalb des Lokals keine Menschenansammlungen. Der Verkauf von Produkten durch Hauszustellung ist von 5.00 Uhr bis 22.00 Uhr gestattet, vorausgesetzt die Gesundheits- und Hygienevorschriften für die Verpackung als auch für den Transport werden eingehalten;“

e) Punkt Nr. 13) wird wie folgt ersetzt:

„die Aktivitäten der Beherbergungsstrukturen werden unter der Voraussetzung ausgeübt, dass die zwischenmenschlichen Abstände eingehalten werden, wobei in den Gemeinschaftsräumen zwischen den Personen ein Anstand von mindestens einem Meter gewährleistet und die geltenden Protokolle und alle in der Anlage A des Landesgesetzes vom 08.05.2020, Nr. 4 vorgesehenen

b) l'obbligo di autocertificazione di cui al punto n. 2) trova applicazione solo per gli spostamenti consentiti dalle ore 22.00 alle ore 5.00 del giorno successivo;

c) il punto n. 5) è così sostituito:

„le attività inerenti ai servizi alla persona sono consentite nel rispetto delle misure di sicurezza di cui all'allegato A della legge provinciale 08 maggio 2020, n. 4;“

d) il punto n. 10) è così sostituito:

„le attività della ristorazione di cui al capo II.D dell'allegato A della legge provinciale 8 maggio 2020, n. 4, sono consentite dalle ore 5.00 alle ore 18.00; il consumo al tavolo è consentito per un massimo di 4 persone per tavolo - salvo che siano tutti conviventi. Anche il consumo di bevande deve essere effettuato su posto a sedere.

Dalle ore 18.00 è vietata la consumazione di pasti e bevande all'aperto. Le attività di ristorazione situate negli esercizi ricettivi non sono sottoposte al limite di orario, limitatamente al servizio dei propri ospiti. Rimane possibile, dalle ore 5.00 alle ore 20.00 la vendita da asporto, a condizione che l'accesso dei clienti nel locale per ritirare l'ordine avvenga nel rispetto della regola di cui al punto 7) e che non si creino assembramenti all'esterno dei locali. È possibile, dalle ore 5.00 alle ore 22.00, la vendita con consegna a domicilio, a condizione che siano rispettate le norme igienico-sanitarie sia per l'attività di confezionamento che per quella di trasporto;“

e) il punto n. 13) è così sostituito:

„Le attività delle strutture ricettive sono esercitate a condizione che sia assicurato il mantenimento del distanziamento sociale, garantendo comunque la distanza interpersonale di sicurezza di almeno un metro negli spazi comuni, e nel rispetto dei protocolli vigenti e di tutte le misure fissate nell'allegato A della legge provinciale dell'08.05.2020, n. 4.“



Maßnahmen eingehalten werden müssen“.

53) der Nikolausbesuch, der von ehrenamtlichen Vereinen organisiert und durchgeführt wird, ist zulässig, unter der Voraussetzung, dass dieser nur an der Haus- oder Wohnungstür und in jedem Fall kontaktlos sowie mit dem nötigen Sicherheitsabstand erfolgt.

Die Vorschriften dieser Dringlichkeitsmaßnahme sind ab sofort wirksam.

Die Nichtbeachtung der in der vorliegenden Dringlichkeitsmaßnahme festgelegten Maßnahmen wird gemäß Artikel 4 des Gesetzesdekrets vom 25. März 2020, Nr. 19, abgeändert durch Umwandlungsgesetz Nr. 35/2020 bestraft.

Die vorliegende Dringlichkeitsmaßnahme ist an die Allgemeinheit gerichtet und wird auf der institutionellen Internetseite der Autonomen Provinz Bozen und im Amtsblatt der Region Trentino – Südtirol gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2, veröffentlicht, da die Maßnahme an die Allgemeinheit gerichtet ist, sowie dem Ministerratspräsidenten und dem Regierungskommissär für die Autonome Provinz Bozen.

53) le visite di San Nicolò, organizzate e realizzate da associazioni di volontariato, sono consentite, a condizione che siano effettuate solo all'ingresso della casa o dell'appartamento e comunque senza contatto e con la necessaria distanza di sicurezza.

Le disposizioni della presente ordinanza hanno efficacia immediata.

Il mancato rispetto delle misure di cui alla presente ordinanza è sanzionato secondo quanto previsto dall'art. 4 del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, modificato con legge di conversione n. 35/2020.

La presente ordinanza viene pubblicata sul sito istituzionale della Provincia Autonoma di Bolzano, in quanto diretta alla collettività, nonché sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera d) della legge regionale del 19 giugno 2009, n. 2, in quanto trattasi di un atto destinato alla generalità dei cittadini, e trasmessa al Presidente del Consiglio dei Ministri e al Commissario del Governo per la Provincia Autonoma di Bolzano.

Arno Kompatscher

Der Landeshauptmann und Sonderbeauftragte des COVID-19 Notstandes

Il Presidente della Provincia e Commissario Speciale per l'emergenza COVID-19

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet | sottoscritto con firma digitale)

Firmato digitalmente da: Arno Kompatscher  
Limite d'uso: Explicit Text: Questo certificato rispetta le raccomandazioni previste dalla Determinazione Agid N. 121/2019  
Data: 27/11/2020 18:44:37

[http://www.provincia.bz.it/sicurezza-protezione-civile/protezione-civile/coronavirus-downloads-documenti-da-scaricare.asp?publ\\_cate\\_id=22328](http://www.provincia.bz.it/sicurezza-protezione-civile/protezione-civile/coronavirus-downloads-documenti-da-scaricare.asp?publ_cate_id=22328)



## **Comunicazioni / Mitteilungen L.N.D.**

### **Comunicato Ufficiale n. 147: differimento termini di tesseramento**

Si pubblica il C.U. n. 121/A della F.I.G.C., inerente il differimento dei termini di tesseramento nell'ambito delle attività della Lega Nazionale Dilettanti per la stagione sportiva 2020/2021.

#### **COMUNICATO UFFICIALE N. 121/A**

Il Presidente Federale

- vista la richiesta della Lega Nazionale Dilettanti concernente il differimento di alcuni termini di tesseramento nell'ambito delle attività della L.N.D., per la stagione sportiva 2020/2021;
- considerato che il differimento dei termini di tesseramento è motivato dalle mutate esigenze di programmazione dei Campionati dilettantistici, conseguenti alla sospensione temporanea dei Campionati prevista dalle disposizioni governative in materia di misure di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID 19;
- visto il Comunicato Ufficiale n. 229/A del 23/06/2020 e successive integrazioni;
- ritenute condivisibili le motivazioni a supporto dell'istanza;
- visto l'art. 24, comma 3, dello Statuto federale;
- sentiti i Vice Presidenti Federali

d e l i b e r a

i termini di tesseramento di cui all'allegato A) del Comunicato Ufficiale n. 229/A del 23 giugno 2020 come integrati dal successivo Comunicato Ufficiale n. 36/A del 5 agosto 2020, sono modificati come da testo allegato alla presente delibera.

La presente delibera sarà sottoposta a ratifica del Consiglio Federale nella prima riunione utile.

**PUBBLICATO IN ROMA IL 27 NOVEMBRE 2020**

IL SEGRETARIO GENERALE  
Marco Brunelli

IL PRESIDENTE  
Gabriele Gravina

TERMINI E MODALITA' STABILITI DALLA LEGA NAZIONALE DILETTANTI PER L'INVIO DELLE LISTE DI SVINCOLO, PER LE VARIAZIONI DI TESSERAMENTO E PER I TRASFERIMENTI FRA SOCIETA' DEL SETTORE DILETTANTISTICO E FRA QUESTE E SOCIETA' DEL SETTORE PROFESSIONISTICO, DA VALERE PER LA STAGIONE SPORTIVA 2020/2021

Le operazioni di seguito elencate sono effettuate, per via telematica, secondo le procedure stabilite dalla L.N.D.

La data di deposito telematico (apposizione della Firma Elettronica) delle richieste di tesseramento presso i Comitati, la Divisione Calcio a Cinque e i Dipartimenti Interregionale e Calcio Femminile di competenza, entro i termini fissati, stabilisce ad ogni effetto la decorrenza del tesseramento. Per i casi in cui è previsto il deposito presso la piattaforma telematica della FIGC, la decorrenza è stabilita a far data dalla comunicazione della Federazione, per le operazioni di competenza dell'Ufficio Tesseramento Federale e dalla data di deposito per le operazioni di competenza dell'Ufficio Tesseramento delle Leghe Professionistiche di cui ai punti 1. lett. c), 3., 7. lett. a) e b), 8., lett. c) del presente comunicato.

**1. Variazioni di tesseramento**

Le variazioni di tesseramento possono essere inoltrate con le modalità e nei termini, come di seguito riportati:

a) Calciatori "giovani dilettanti"

Il tesseramento dei calciatori "giovani dilettanti" (primo tesseramento o tesseramento a seguito di svincolo) può essere richiesto, in deroga all'art. 39 comma 1 delle N.O.I.F., fino a lunedì 31 maggio 2021.

La data di deposito telematico delle richieste (apposizione firma elettronica) presso i Comitati, la Divisione Calcio a Cinque e i Dipartimenti Interregionale e Calcio Femminile di competenza, entro i termini fissati, stabilisce ad ogni effetto la decorrenza del tesseramento.

b) Calciatori "non professionisti"

Il tesseramento di calciatori "non professionisti" (primo tesseramento o tesseramento a seguito di svincolo), può essere effettuato:

- da mercoledì 1° luglio 2020 a mercoledì 31 marzo 2021 (ore 19.00)

La data di deposito telematico delle richieste (apposizione firma elettronica) presso i Comitati, la Divisione Calcio a Cinque e i Dipartimenti Interregionale e Calcio Femminile di competenza, entro i termini fissati, stabilisce ad ogni effetto la decorrenza del tesseramento.

c) Stipulazione rapporto professionistico da parte di calciatori "non professionisti" – art. 113 N.O.I.F.

I calciatori tesserati per Società associate alla Lega Nazionale Dilettanti, che abbiano raggiunto l'età prevista dall'art. 28 delle N.O.I.F., possono sottoscrivere un contratto da professionista per società di Serie A, Serie B, Serie C e richiedere il conseguente tesseramento:

- da mercoledì 5 agosto a martedì 15 settembre 2020 (ore 20.00) - autonoma sottoscrizione - Art. 113 delle N.O.I.F.

- da mercoledì 16 settembre a lunedì 5 ottobre 2020 (ore 20.00) - con consenso della società dilettantistica;

- da lunedì 4 gennaio a lunedì 1° febbraio 2021 (ore 20.00) - con consenso della società dilettantistica;

La variazione di tesseramento dovrà essere depositata presso la piattaforma federale telematica nei suddetti termini.

## **2. Trasferimento di calciatori “giovani dilettanti” e “non professionisti” tra società partecipanti ai Campionati organizzati dalla Lega Nazionale Dilettanti**

Il trasferimento di un calciatore "giovane dilettante" o "non professionista" nell'ambito delle Società partecipanti ai Campionati organizzati dalla Lega Nazionale Dilettanti può avvenire nei seguenti distinti periodi:

a) da mercoledì 1° luglio a venerdì 30 ottobre 2020 (ore 19.00)

b) da martedì 1° dicembre 2020 a venerdì 26 febbraio 2021 (ore 19.00)

Nell'ipotesi b) le modalità sono quelle previste per i trasferimenti suppletivi (art. 104 delle N.O.I.F.).

Le liste di trasferimento, debitamente compilate a cura degli aventi titolo, devono essere depositate per via telematica presso i Comitati, la Divisione Calcio a Cinque e il Dipartimento Interregionale e Calcio Femminile di competenza ad opera della società cessionaria entro i termini sopra stabiliti. Il tesseramento per la Società cessionaria decorre dalla data di deposito telematico (apposizione della firma elettronica) delle richieste entro i termini fissati.

## **2.A Trasferimento di calciatrici “giovani dilettanti” e “non professioniste” tra società partecipanti ai Campionati organizzati dalla Divisione Calcio Femminile e dalla Lega Nazionale Dilettanti**

- Il trasferimento di una calciatrice "giovane dilettante" o "non professionista" da Società appartenente alla Divisione Calcio Femminile a Società appartenente alla Lega Nazionale Dilettanti può avvenire nei seguenti periodi:

- dal 1° luglio 2020 al 30 ottobre 2020 (ore 19.00);

- dal 1° dicembre 2020 al 26 febbraio 2021 (ore 19.00).

Nella seconda ipotesi, le modalità sono quelle previste per i trasferimenti suppletivi (art. 104 delle N.O.I.F.).

- Il trasferimento di una calciatrice “giovane dilettante” o “non professionista” da società appartenente alla LND a società appartenente alla Divisione Calcio Femminile può avvenire nei seguenti periodi:

- dal 1° luglio 2020 al 15 settembre 2020 (ore 19:00);

- dal 1° dicembre 2020 al 1° febbraio 2021 (ore 19:00)

Nella seconda ipotesi, le modalità sono quelle previste per i trasferimenti suppletivi (art. 104 delle N.O.I.F.).

### **3. Trasferimenti di calciatori "Giovani dilettanti" da società dilettantistiche a società di Serie A, B e Serie C**

Il trasferimento di un calciatore "giovane dilettante", nei limiti di età di cui all'art. 100 delle N.O.I.F., da società dilettantistiche a società di Serie A, Serie B e Serie C può avvenire nei seguenti distinti periodi:

a) da martedì 1° settembre a lunedì 5 ottobre 2020 (ore 20.00)

b) da lunedì 4 gennaio a lunedì 1° febbraio 2021 (ore 20.00)

Nella ipotesi a) il trasferimento deve avvenire nel rispetto delle norme di cui all'art. 39 delle N.O.I.F.

Nella ipotesi b) le modalità sono quelle previste per i trasferimenti suppletivi (art. 104 delle N.O.I.F.).

La variazione di tesseramento deve essere depositata presso la piattaforma federale telematica nei suddetti termini.

### **4. Trasferimenti di calciatori "Giovani di Serie" da Società di Serie A, Serie B e Serie C a società dilettantistiche**

Il trasferimento di un calciatore "Giovane di Serie" da società di Serie A, Serie B e Serie C a società dilettantistiche, può avvenire nei seguenti distinti periodi:

a) da martedì 1° settembre 2020 a lunedì 5 ottobre 2020 (ore 20.00)

b) da lunedì 4 gennaio a lunedì 1° febbraio 2021 (ore 20.00)

Nella ipotesi a) il trasferimento deve avvenire nel rispetto delle norme di cui all'art. 39 delle N.O.I.F..

Nella ipotesi b) le modalità sono quelle previste per i trasferimenti suppletivi (art. 104 delle N.O.I.F.).

Le liste di trasferimento sono redatte, per via telematica, secondo le procedure stabilite dalla Lega Nazionale Dilettanti ad opera della Società cessionaria. La data di deposito telematico (apposizione della firma elettronica), sempre ad opera della Società cessionaria, della richieste di tesseramento presso i Comitati, la Divisione Calcio a Cinque e i Dipartimenti Interregionale e Calcio Femminile di competenza, entro i termini fissati, stabilisce ad ogni effetto la decorrenza del tesseramento.

### **5. Risoluzione consensuale dei trasferimenti e delle cessioni a titolo temporaneo – Art. 103 bis N.O.I.F.**

La risoluzione consensuale dei trasferimenti a titolo temporaneo, per i calciatori "non professionisti" e "giovani dilettanti" deve avvenire nel rispetto dell'art. 103 bis, comma 5, delle N.O.I.F..

### **6. Richiesta di tesseramento calciatori professionisti che hanno risolto per qualsiasi ragione il rapporto contrattuale**

Le società appartenenti alla Lega Nazionale Dilettanti possono richiedere il tesseramento di calciatori italiani e stranieri che hanno risolto per qualsiasi ragione il proprio rapporto contrattuale nel seguente periodo:

- da mercoledì 1° luglio 2020 a venerdì 26 febbraio 2021 (ore 19.00)

E' fatto salvo quanto previsto dall'art. 40 *quater* e all'art.40 *quinqües* delle N.O.I.F..

Le richieste di tesseramento devono essere depositate presso la piattaforma telematica della LND (apposizione della firma elettronica). Il tesseramento decorre dalla data di deposito telematico (apposizione della firma elettronica) delle richieste entro i termini fissati.

Un calciatore tesserato come professionista non può essere tesserato come dilettante prima che siano trascorsi almeno 30 giorni da quando abbia disputato la sua ultima partita come professionista.

## **7. Calciatori provenienti da Federazione estera e primo tesseramento di calciatori stranieri mai tesserati all'estero**

### **a) Calciatori stranieri**

Le società appartenenti alla Lega Nazionale Dilettanti possono richiedere il tesseramento, entro il **26 febbraio 2021**, e schierare in campo calciatori stranieri, sia extra-comunitari che comunitari, provenienti da Federazioni estere, nei limiti e alle condizioni di cui agli artt. 40 *quater* e 40 *quinqües* delle N.O.I.F.. Ai sensi del Regolamento FIFA sullo Status e il Trasferimento dei Calciatori è fatto divieto alle Società dilettantistiche di acquisire a titolo temporaneo calciatori provenienti da Federazione estera.

Fatto salvo quanto previsto all'art. 40 *quinqües* delle N.O.I.F., i calciatori stranieri residenti in Italia, di età superiore ai 16 anni, che non siano mai stati tesserati per Federazione estera e che richiedono il tesseramento per società della L.N.D. sono parificati, ai fini del tesseramento, dei trasferimenti e degli svincoli, ai calciatori italiani.

Tali richieste di tesseramento devono essere depositate all'Ufficio Tesseramento della F.I.G.C. presso la piattaforma federale telematica. La decorrenza del tesseramento è stabilita, ad ogni effetto, a partire dalla data di autorizzazione rilasciata dallo stesso Ufficio Tesseramento della F.I.G.C.. A partire dalla stagione sportiva successiva al suddetto tesseramento, le richieste di tesseramento dovranno essere depositate tramite la piattaforma telematica LND presso i Comitati, la Divisione e i Dipartimenti di competenza delle Società interessate, ai sensi degli artt. 40 *quater* e 40 *quinqües* delle N.O.I.F..

Un calciatore tesserato come professionista non può essere tesserato come dilettante prima che siano trascorsi almeno 30 giorni da quando abbia disputato la sua ultima partita come professionista.

### **b) Calciatori italiani**

Le società appartenenti alla Lega Nazionale Dilettanti possono richiedere il tesseramento, **entro venerdì 26 febbraio 2021**, di calciatori italiani provenienti da Federazioni estere con ultimo tesseramento da professionista, nonché richiedere il tesseramento, entro mercoledì 31 marzo 2021, di calciatori italiani dilettanti provenienti da Federazioni estere. E' fatto salvo quanto previsto all'art. 40 *quater*, comma 2, delle N.O.I.F. e all'art. 40 *quinqües*, comma 4, delle N.O.I.F..

Le richieste di tesseramento di calciatori italiani provenienti da Federazione estera devono essere depositate all'Ufficio Tesseramento della F.I.G.C. presso la piattaforma federale telematica. La decorrenza di tale tesseramento è stabilita ad ogni effetto, a partire dalla data di autorizzazione rilasciata dallo stesso Ufficio Tesseramento della F.I.G.C..

Un calciatore tesserato come professionista non può essere tesserato come dilettante prima che siano trascorsi almeno 30 giorni da quando abbia disputato la sua ultima partita come professionista.

## **8. Termini annuali richiesti dalle norme regolamentari**

Vengono fissati i seguenti termini per le diverse previsioni regolamentari soggette a determinazioni annuali:

a) Conversione del trasferimento temporaneo in trasferimento definitivo Art. 101 comma 5 delle N.O.I.F

Negli accordi di trasferimento a titolo temporaneo di calciatori "non professionisti", "giovani dilettanti" e "giovani di serie" può essere riconosciuto il diritto di mutare il titolo del trasferimento da temporaneo a definitivo. Detto diritto, previo accordo tra le parti interessate, può essere esercitato nei seguenti periodi:

- a) Accordi di trasferimento a titolo temporaneo dei calciatori "giovani di serie" da società professionistiche a società dilettantistiche:

- da lunedì 4 gennaio a lunedì 1° febbraio 2021 (ore 20.00)

- b) Accordi di trasferimento a titolo temporaneo dei calciatori "giovani dilettanti" da società dilettantistiche a società professionistiche:

- da lunedì 4 gennaio a lunedì 1° febbraio 2021 (ore 20.00)

- c) Accordi di trasferimento a titolo temporaneo dei calciatori "non professionisti" e "giovani dilettanti" tra società dilettantistiche:

- da mercoledì 1° luglio a venerdì 30 ottobre 2020 (ore 19.00)

- da martedì 1° dicembre 2020 a **venerdì 26 febbraio 2021 (ore 19.00)**

b) Art. 107 delle N.O.I.F. (Svincolo per rinuncia)

Le liste di svincolo da parte di società dilettantistiche per calciatori "non professionisti" e "giovani dilettanti", devono essere depositate tramite la piattaforma telematica LND presso i Comitati, la Divisione Calcio a Cinque e i Dipartimenti Interregionale e Calcio Femminile di competenza entro i termini sottoindicati:

- da mercoledì 1° luglio a lunedì 20 luglio 2020 (ore 19.00)

(vale la data di deposito telematico delle richieste – apposizione della firma elettronica - sempre che le stesse pervengano entro e non oltre i termini sopraindicati).

Liste di svincolo suppletive:

- da martedì 1° dicembre 2020 a **giovedì 7 gennaio 2021 (ore 19.00)**

(vale la data di deposito telematico delle richieste – apposizione della firma elettronica - sempre che le stesse pervengano entro e non oltre i termini sopraindicati).

Il tesseramento dei calciatori svincolati in questo periodo deve avvenire a far data da **venerdì 8 gennaio 2021**.

c) Art. 117 comma 5 delle N.O.I.F.

Un eventuale nuovo contratto da professionista a seguito di risoluzione del rapporto contrattuale conseguente a retrocessione della società dal Campionato Serie C della Stagione Sportiva 2019/2020 al Campionato Nazionale Serie D, può essere sottoscritto:

da mercoledì 5 agosto a lunedì 5 ottobre 2020 (ore 20.00) – autonoma sottoscrizione

da lunedì 4 gennaio a lunedì 1° febbraio 2021 (ore 20.00) – con consenso della società dilettantistica

La variazione di tesseramento dovrà essere depositata presso la piattaforma federale telematica nei suddetti termini.

d) Art. 108 delle N.O.I.F. (svincolo per accordo)

Il deposito degli accordi di svincolo, presso i Comitati, la Divisione Calcio a Cinque e i Dipartimenti Interregionale e Calcio Femminile di competenza, dovrà avvenire entro 20 giorni dalla stipulazione e comunque entro e non oltre martedì 15 giugno 2021 (ore 19.00).

Gli Organi federali competenti provvederanno allo svincolo a far data da giovedì 1° luglio 2021.

#### TERMINI E MODALITA' PER L'INVIO DELLE LISTE DI SVINCOLO DI CALCIATORI "GIOVANI"

Art. 107 delle N.O.I.F. (svincolo per rinuncia)

I calciatori "Giovani" tesserati con vincolo annuale entro il 30 novembre possono essere inclusi in lista di svincolo da trasmettere per via telematica ai Comitati di competenza entro i termini stabiliti:

da martedì 1° dicembre 2020 a giovedì **7 gennaio 2021 (ore 19.00)**

(vale la data di deposito telematico delle richieste – apposizione della firma elettronica - sempre che le stesse pervengano entro e non oltre i termini sopraindicati).

Il tesseramento dei calciatori svincolati in questo periodo deve avvenire a far data dal **venerdì 8 gennaio 2021**.

#### TERMINI E MODALITA' PER LE VARIAZIONI DI ATTIVITA'

Art.118 delle N.O.I.F.

Per la Stagione Sportiva 2020/2021, il termine fissato per l'invio o il deposito delle richieste di variazione di attività ai sensi dell'art.118 delle N.O.I.F. è da mercoledì 1° luglio a venerdì 30 ottobre 2020 (ore 19.00).



## **COMUNICATO UFFICIALE N. 123** **Stagione Sportiva 2020/2021**

### **Copertura assicurativa per la tutela legale penale**

La Lega Nazionale Dilettanti, anche a seguito del diffondersi della pandemia da Covid 19, per venire incontro alle difficoltà in cui potrebbero trovarsi tutte le Società Sportive ad essa associate – per il tramite del proprio broker Aon S.p.A. – ha inteso stipulare a loro favore (e a favore dei rispettivi dirigenti, medici sociali, allenatori, calciatori e calciatrici), con la Compagnia Roland, una polizza per la Tutela legale penale tesa alla copertura per qualsiasi necessità di assistenza legale, incluse, appunto, anche le casistiche di violazioni e illeciti legate al Covid-19.

Tale polizza assicurativa prevede, a titolo esemplificativo e non limitativo, le seguenti coperture:

- **Difesa in procedimenti penali**, tra cui la difesa dall'accusa di aver commesso un reato colposo o doloso e l'assistenza di un avvocato nel caso in cui l'assicurato venga assunto come testimone in quanto persona informata sui fatti (art. 377 c.p.p.) o imputata in procedimento connesso (art. 210 c.p.p.)
- **Difesa in procedimenti penali e per illeciti amministrativi pecuniari e/o non pecuniari;**
- **Difesa in procedimenti disciplinari;**
- **Giurisdizioni Speciali/Cassazione/Corte Costituzionale;**
- **Dissequestro;**
- **Libera scelta del legale e del domiciliatario:** l'Assicurato può scegliere l'Avvocato liberamente senza alcun limite territoriale. Vengono inoltre garantite le spese per un secondo legale domiciliatario con un esborso massimo di EUR 5.000,00 per sinistro;
- **Patteggiamento;**
- **Secondo consulente di parte;**
- **Fase prodromica;**
- **Difesa per gli illeciti amministrativi**, come ad esempio il ricorso avverso una sanzione amministrativa pecuniaria emessa nei confronti dell'Assicurato;
- **Difesa per le violazioni di norme fiscali/tributarie/doganali;**
- **Difesa contro le sanzioni amministrative di cui all'art. 9 d.lgs. n. 231/01;**



- **Delitti nell'ambito della circolazione stradale;**
- **COVID-19 – retroattività:** la copertura si estende anche a sinistri originati da fatti avvenuti prima della decorrenza del contratto, ma in ogni caso relativi alla reale o presunta infezione di una persona con il virus COVID-19, a condizione che il Contraente venga a conoscenza per la prima volta del sinistro successivamente alla data di decorrenza del contratto stesso.

**Decorrenza della copertura:** 31 agosto 2020 – Scadenza: 31 agosto 2021

### **NOTE PER LA DENUNCIA DEL SINISTRO**

**Definizione di sinistro:** in linea di massima, si intende quale sinistro la vertenza, penale o amministrativa per la quale viene prestata la garanzia di polizza.

**Obblighi dell'Assicurato in caso di sinistro:** In deroga all'art.1913 Codice Civile, il Contraente/Assicurato deve segnalare alla Compagnia, per il tramite del Broker Aon S.p.A., per iscritto o anche verbalmente, il verificarsi del sinistro entro 30 (trenta) giorni dal primo momento in cui viene a conoscenza di una fattispecie di cui all'art. 5 (CSP – condizioni speciali tutela legale penale) che rende necessaria la salvaguardia dei suoi diritti, generando così spese legali.

I sinistri vanno comunicati per e-mail all'indirizzo: [Sportfed@aon.it](mailto:Sportfed@aon.it) ovvero telefonicamente al numero: 06.772761.

L'Assicurato è tenuto, inoltre, a fornire tutti gli atti e i documenti necessari per la definizione della pratica e trasmettere copia di qualsiasi atto giudiziario a lui notificato entro 30 (trenta) giorni dalla data di notifica. L'inosservanza di tali obblighi può portare, ai sensi dell'art. 1915 Codice Civile, alla decadenza parziale o totale del diritto alla garanzia assicurativa.

**Avvertenza:** La suindicata sintesi delle garanzie rappresenta un semplice estratto delle condizioni assicurative che sono consultabili in forma completa, con indicazione di franchigie, scoperti ed esclusioni, cliccando sul link <https://www.lnd.it/it/servizi/assicurazioni>

**PUBBLICATO IN ROMA IL 22 OTTOBRE 2020**

IL SEGRETARIO GENERALE  
(Massimo Ciaccolini)

IL PRESIDENTE  
(Cosimo Sibilìa)

## [Aggiornamento del protocollo sanitario per i campionati nazionali della LND](#)

La FIGC ha ufficializzato l'aggiornamento del protocollo sanitario per allenamenti e gare per le squadre partecipanti ai campionati nazionali della Lega Nazionale Dilettanti per la Stagione Sportiva 2020/2021 (Dipartimento Interregionale Maschile, Divisione Calcio a 5 maschile e femminile, Dipartimento Calcio Femminile) e al Campionato di Serie B femminile organizzato dalla Divisione Calcio Femminile della stessa FIGC.

[https://www.figc.it/media/128910/figc\\_aggiornamento-del-protocollo-allenamenti-e-gare-Ind\\_01122020.pdf](https://www.figc.it/media/128910/figc_aggiornamento-del-protocollo-allenamenti-e-gare-Ind_01122020.pdf)

## [Circolare n. 39: Rinvio termini pagamento imposte scadenza novembre](#)

**Oggetto: Rinvio dei termini di pagamento di imposte in scadenza a novembre 2020 – Comunicato Stampa del MEF -**

Si pubblica copia della Circolare n. 35-2020 elaborata dal Centro Studi Tributarî della L.N.D..

**CENTRO STUDI TRIBUTARI**

**CIRCOLARE N. 35 – 2020**

**Oggetto: Rinvio dei termini di pagamento di imposte in scadenza a novembre 2020 - Comunicato Stampa del MEF -**

Con Comunicato Stampa del 27 novembre 2020, il Ministero Economia e Finanze ha anticipato alcune delle disposizioni che saranno emanate con il prossimo Decreto-Legge (cd. Ristori-quater), in corso d'adozione.

Il termine per il versamento della 2<sup>a</sup> rata d'acconto delle imposte sui redditi e IRAP dovuta dagli operatori economici verrà prorogata dal 30 novembre al 10 dicembre 2020.

E' prevista una più ampia proroga per le imprese, ovunque localizzate, che hanno conseguito nel periodo d'imposta precedente a quello in corso ricavi/corrispettivi non superiori a 50 milioni di euro e che, nel primo semestre 2020 hanno subito una diminuzione del fatturato/corrispettivi di almeno il 33% rispetto al primo semestre 2019.

Per queste imprese il termine della 2<sup>a</sup> rata dell'acconto delle imposte sui redditi e IRAP sarà prorogata al 30 aprile 2021.

Analogamente al 30 aprile 2021 sarà prevista, a prescindere dai requisiti relativi a ricavi o corrispettivi e alla diminuzione del fatturato /corrispettivi, per i soggetti che operano nei settori economici individuati nei due allegati al D.L. "Ristori-bis" e che hanno domicilio fiscale e sede operativa nelle cosiddette zone rosse.

I versamenti sospesi dovranno essere effettuati entro il 30 aprile 2021.

Il D.L. in arrivo prorogherà anche il termine di presentazione della dichiarazione dei redditi e dell'IRAP che sarà fissato al 10 dicembre 2020.

## [Circolare n. 41: Ristori – quater](#)

**Oggetto: D.L. n. 157 del 30 novembre 2020 – “Ristori – quater”**

Si pubblica copia della Circolare n. 36-2020 elaborata dal Centro Studi Tributarî della L.N.D..

**CENTRO STUDI TRIBUTARI**

**CIRCOLARE N. 36 – 2020**

**Oggetto: D.L. n. 157 del 30 novembre 2020 – “Ristori-quater”-**

È stato pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 27 del 30 novembre 2020, il Decreto Legge n. 157 del 30 novembre 2020 – cd. “Ristori-quater” – recante ulteriori misure urgenti connesse all’emergenza epidemiologica da Covid-19.

Si riportano, di seguito, prima le norme che più interessano specificamente il settore sportivo, e successivamente quelle che interessano la generalità dei contribuenti.

### ***Art. 10 – Fondo Unico per il sostegno delle Società e Associazioni Sportive Dilettantistiche***

Al fine di fare fronte alle misure di ristoro a fondo perduto destinate alle ASD/SSD poste in essere dal Dipartimento per lo Sport a seguito delle disposizioni contenute nei Decreti Legge nn. 34, 137 e 149 del 2020, è incrementata, per il 2020, la dotazione del **Fondo Unico per il sostegno delle Società e Associazioni Sportive Dilettantistiche**, istituito ai sensi del D.L. n. 137 del 28 ottobre 2020, di **95 milioni di euro**.

### ***Art. 11 – Disposizioni a favore di lavoratori sportivi***

Per il mese di dicembre 2020 è erogata dalla Sport e Salute S.p.A., nel limite massimo di 170 milioni di euro, un’indennità di 800,00 euro in favore dei lavoratori impiegati con rapporti di collaborazione presso il CONI, il CIP, le FSN, le DSA, gli EPS, riconosciuti dal CONI, e presso le ASD e le SSD di cui all’art. 67, comma 1, lett. m) del TUIR, i quali, in conseguenza dell’emergenza epidemiologica da Covid-19, hanno cessato, ridotto o sospeso la propria attività. Il predetto emolumento non concorre alla determinazione del reddito e non è riconosciuto ai percettori di altro reddito da lavoro.

Si considera reddito da lavoro, che esclude il diritto a percepire l’indennità, il reddito da lavoro autonomo, dipendente e assimilato nonché da pensione.

Ai fini dell’erogazione delle indennità si considerano cessati, a causa dell’emergenza epidemiologica, tutti i rapporti di collaborazione scaduti entro la data del 30 novembre 2020 e non rinnovati.

Le domande degli interessati, con autocertificazione del possesso dei requisiti di cui sopra, sono presentate **entro il 7 dicembre 2020**, tramite la piattaforma informatica, alla S.p.A. Sport e Salute che le istruisce secondo l’ordine cronologico di presentazione.

Ai soggetti già beneficiari dell’indennità di cui agli artt. 96 del D.L. n. 18, 98 del D.L. n. 34, 12 del D.L. n. 104 e 17 del D.L. n. 137/2020, per i quali permangono i requisiti, l’indennità di 800,00 euro è erogata dalla S.p.A. Sport e Salute, senza necessità di ulteriori domande, anche per il mese di dicembre 2020.

### ***Disposizioni che interessano la generalità dei contribuenti***

#### ***Art. 1 – Proroga del termine di versamento del 2° acconto delle imposte sui redditi e IRAP***

Per i soggetti esercenti attività di impresa, arti o professioni che hanno la sede legale o operativa in Italia, il termine di versamento della seconda rata di acconto delle imposte sui redditi e dell’IRAP in scadenza il 30 novembre 2020 è prorogato al **10 dicembre 2020**.

Per le imprese e lavoratori autonomi con volumi di ricavi/compensi fino a 50 milioni di euro nel 2019 e che hanno registrato un calo del 33% del fatturato nel primo semestre del 2020 rispetto al primo semestre del 2019, la scadenza per il versamento della 2<sup>a</sup> rata degli acconti delle imposte sui redditi e IRAP è prorogata, anziché al 10 dicembre 2020, al **30 aprile 2021**.

Le imprese che operano nei settori economici di cui ai due allegati del Decreto "Ristori-bis" che hanno il domicilio fiscale o sede operativa nelle "zone rosse" e i ristoranti in "zona arancione", possono effettuare il versamento della 2<sup>a</sup> rata degli acconti di cui sopra entro il **30 aprile 2021** senza dover procedere ad alcuna verifica circa l'ammontare del fatturato e il calo dello stesso.

**Art. 2 – Sospensione dei versamenti tributari e contributivi in scadenza nel mese di dicembre 2020**

Sono sospesi **fino al 16 marzo 2021** i termini di versamento delle ritenute alla fonte (artt. 23 e 24 DPR n. 600/1973) e delle relative addizionali, dovute in qualità di sostituti d'imposta, dei contributi previdenziali e assistenziali e dell'IVA in scadenza nel mese di dicembre 2020. La sospensione opera nei confronti:

- di imprese con fatturato non superiore a 50 milioni di euro nel 2019 e che hanno registrato un calo del fatturato del 33% nel mese di novembre 2020 rispetto al mese di novembre 2019;
- delle attività economiche chiuse a seguito delle restrizioni applicate nelle "zone rosse" (DPCM 3 novembre 2020);
- dei ristoranti in "zone arancioni e rosse";
- dei tour operator, agenzie di viaggio, alberghi operanti nelle "zone rosse".

Il versamento degli importi sospesi va effettuato **entro il 16 marzo 2021** in unica soluzione o in quattro rate mensili di pari importo, senza interessi o sanzioni, con pagamento della 1<sup>a</sup> rata il 16 marzo 2021.

**Art. 3 – Proroga del termine per la presentazione della dichiarazione REDDITI e IRAP**

Per tutti i contribuenti è prorogato dal 30 novembre al **10 dicembre 2020** il termine per l'invio della dichiarazione REDDITI e IRAP.

**Art. 4 – Proroga termini definizioni agevolate**

Slittano al **1° marzo 2021** i termini di pagamento delle rate della rottamazione e del saldo e stralcio in scadenza nel 2020. I soggetti che hanno aderito al saldo e stralcio e alla rottamazione-ter che non hanno pagato le rate già sospese dai Decreti anti Covid che, per effetto dell'art. 68, comma 3 del D.L. n. 18/2020, si sarebbero dovute pagare entro il 10 dicembre 2020, possono rinviare il pagamento al **1° marzo 2021**.

**Art. 8 - Individuazione dei soggetti esenti dal versamento IMU**

L'esenzione dall'IMU si applica ai soggetti passivi IMU, come individuati dall'art. 1, comma 743 della Legge 27 dicembre 2019, n. 160 (proprietari, usufruttuari, ecc.) che siano anche gestori delle attività economiche indicate nelle disposizioni dell'art. 177, comma 1 del D.L. n. 34, dell'art. 78, comma 1, lett. b), d), e) del D.L. n. 104/2020, dell'art. 9, comma 1, del D.L. n. 137/2020. Quest'ultima disposizione prevede che la seconda rata dell'IMU per i proprietari di immobili in cui si esercitano le attività indicate nella tabella – allegato 1- non è dovuta a condizione che siano anche gestori delle attività stesse.

Trattasi, per quanto riguarda le attività sportive, quelle i cui codici ATECO sono:

- 931130 – gestione impianti sportivi polivalenti;
- 931110 – gestione di stadi;
- 931190 – gestione di altri impianti sportivi;
- 931200 – attività di club sportivi;
- 931910 – enti/organizzazioni sportive – promozione eventi sportivi;
- 931999 – altre attività sportive.

## **Comunicazioni / Mitteilungen S.G. e S.**

### **Comunicato Ufficiale n. 48: Sistema di Riconoscimento “Scuole di Calcio”**



**FEDERAZIONE ITALIANA GIUOCO CALCIO**  
SETTORE GIOVANILE E SCOLASTICO  
00198 ROMA - VIA PO, 36

Stagione Sportiva 2020 - 2021

### **COMUNICATO UFFICIALE N°48 del 27/11/2020**

#### **SISTEMA DI RICONOSCIMENTO “SCUOLE DI CALCIO”** **STAGIONE SPORTIVA 2020/2021**

A seguito della sospensione dell'attività ufficiale a livello regionale e locale causata dall'emergenza sanitaria COVID-19 ed in considerazione dell'evoluzione della situazione epidemiologica che ha determinata la differenziazione delle modalità attuative dei protocolli per ciascuna regione, il Consiglio Direttivo del Settore Giovanile e Scolastico nella riunione tenutasi lo scorso 18 Novembre 2020, al fine di attemperare a quanto previsto nelle diverse fasi di controllo per il rispetto dei principi che regolano il Sistema di Riconoscimento delle Scuole Calcio e delle Scuole Calcio Élite, ha deliberato le seguenti modifiche ed integrazioni al relativo Comunicato Ufficiale n°5 SGS del 31/07/2020:

#### **PARTECIPAZIONE AD ATTIVITA' UFFICIALE E TESSERAMENTO CALCIATORI/CALCIATRICI:**

Per il riconoscimento della Scuola Calcio è richiesto un numero minimo di calciatori/calciatrici per le diverse categorie, in virtù del quale si configura il fatto che la società svolge effettivamente attività nelle categorie di base.

A tal proposito verranno considerati “tesserati” sia gli atleti già validati dal Comitato Regionale/Delegazione Provinciale, sia quelli inseriti nel portale del tesseramento online in attesa di validazione, fermo restando che tutti i bambini che svolgono attività nel Club devono comunque essere tesserati per la FIGC.

A tal proposito, a parziale variazione di quanto indicato nel CU n°5 SGS, si concede deroga per la sola corrente stagione sportiva qualora la società non potesse partecipare all'attività Piccoli Amici e Primi Calci.

Restano invariate le disposizioni previste per le altre categorie Pulcini, Esordienti, Giovanissimi, Allievi.

## PROGETTI QUALIFICANTI:

In merito ai Progetti Qualificanti, al fine di poter adempiere al requisito previsto per il riconoscimento come Scuola di Calcio Élite, qualora la Società in possesso di tutti gli altri requisiti, non possa portare a termine il proprio progetto qualificante, sono stati identificati ulteriori progetti alternativi a cui possono aderire per i quali sarà pubblicata apposita Circolare esplicativa, che di seguito sintetizziamo:

- ❖ Partecipazione al programma di Sviluppo Territoriale promossa dal Settore Giovanile e Scolastico per il tramite dell'inserimento della Società all'interno della specifica Area di Sviluppo Territoriale (AST). Tale opzione riguarda le società già inserite nel Programma AST che seguono l'attività con continuità impegnandosi a partecipare attivamente con tutto lo staff nei diversi momenti di formazione e condivisione nel corso dell'intera stagione sportiva.
- ❖ Realizzazione di una Convenzione Scuola-Società Sportiva alternativa a quella già prevista, prevedendo un percorso suddiviso in tre differenti fasi:
  - 1. PRIMA FASE (periodo previsto tra Gennaio e Marzo): Formazione per insegnanti e tecnici (livello E per la Scuola) a cui seguirà un ulteriore corso di approfondimento per i Tecnici (livello D per Maestri di Calcio nella Scuola)
  - 2. SECONDA FASE (periodo previsto tra Febbraio e Aprile): Attività multimediale tramite il portale "Valori in Rete" con il supporto e la collaborazione "a distanza" del Tecnico della Società.
  - 3. TERZA FASE (periodo previsto tra Marzo e Maggio): Attività pratica svolta all'interno della Scuola o presso il Centro Sportivo messo a disposizione dalla Società per un numero complessivo di almeno 20 ore organizzando almeno 6 giornate di Attività Pratica in orario curriculare con classi complete, coinvolgendo un numero di bambini concordato tra il Dirigente Scolastico e l'Esperto FIGC territoriale dell'Attività Scolastica incaricato dal Coordinatore Federale Regionale SGS.
- ❖ Adesione al Programma di TUTELA DEI MINORI promosso dal Settore Giovanile e Scolastico della FIGC attraverso l'implementazione delle policy, dei codici di condotta e di tutti gli strumenti raccomandati nonché della Formazione specifica per lo Staff della Società e di uno specifico Delegato alla Tutela dei Minori secondo le indicazioni che verranno fornite tramite specifica circolare e su apposito sito internet dedicato.

Le Società dovranno aderire ad almeno una delle opzioni sopradescritte entro il 20 Dicembre 2020, formalizzando l'impegno alla realizzazione del progetto prescelto secondo le indicazioni che verranno fornite con apposita Circolare esplicativa.

Il Progetto opzionale alternativo sarà sviluppato direttamente dal Settore Giovanile e Scolastico, pertanto l'inizio sarà determinato direttamente dal Coordinamento Regionale del Settore.

## PROGRAMMA DI INCONTRI DI INFORMAZIONE:

Per il previsto Programma di Incontri di Informazione che le società devono organizzare nell'ambito del percorso per il riconoscimento della Scuola Calcio o Scuola Calcio Élite, in questa fase di emergenza sanitaria, essendo possibile effettuare solo incontri a distanza si informa che saranno

ritenuti validi solo gli incontri organizzati dal Coordinatore Federale Regionale SGS secondo le modalità e le caratteristiche indicate nel CU n°5 (p.e. Workshop CFT e attività similari) o che siano preventivamente concordati e che prevedano la partecipazione del proprio Tutor FIGC di riferimento.

#### RICONOSCIMENTO SCUOLA CALCIO E SCUOLA CALCIO ELITE:

Le Società che non potranno ottenere il riconoscimento come Scuole Calcio o Scuole Calcio Élite al termine della Fase di Controllo prevista al 30 Novembre, verranno sospese e non verranno riconosciute per questa stagione sportiva, ma potranno in via straordinaria ripresentare la richiesta di riconoscimento già dalla prossima stagione sportiva, senza attendere il periodo di inibizione previsto dalle norme attuali.

Le Società ritenute idonee e che proseguiranno il percorso di riconoscimento, qualora incorrano nella revoca, saranno comunque soggette all'attuale norma.

#### MODULO ONLINE DI CENSIMENTO DEL SETTORE GIOVANILE:

In previsione della prossima scadenza per l'inserimento dei dati del censimento del Settore Giovanile, considerando quanto pubblicato nel presente Comunicato Ufficiale, si comunica che le società che non hanno ancora provveduto, dovranno allegare entro e non oltre il 20.12.2020 il file definitivo in formato PDF relativo al **MODULO DI PRESENTAZIONE DELLA SOCIETÀ**, in cui sono riportate tutte le informazioni necessarie per assegnare la tipologia di Scuola Calcio Elite, Scuola Calcio o Centro di Base,

A tal proposito, si informa che le eventuali ulteriori integrazioni da apportare al censimento on-line, con la corretta posizione dei tecnici, dei ruoli e delle squadre, che non è stato possibile registrare nei tempi inizialmente indicati, dovranno essere effettuate entro il 31.01.2021.

Per tutto quanto non specificatamente derogato o integrato dal presente Comunicato si rimanda al C.U. n. 5 SGS del 31 Luglio 2020.

Con l'auspicio di ritornare al più presto allo svolgimento delle attività ordinarie, si informano le Società che stanno seguendo il percorso di riconoscimento come Scuole di Calcio o Scuole di Calcio Élite che le strutture periferiche del Settore Giovanile e Scolastico rappresentate dal Coordinatore Federale Regionale SGS e dal Delegato Regionale Attività di Base SGS hanno già attivato gli opportuni incontri in modalità a distanza per supportare il processo e sono a disposizione per fornire tutti i chiarimenti richiesti.

PUBBLICATO IN ROMA IL 27 NOVEMBRE 2020

IL SEGRETARIO  
Vito Di Gioia

IL PRESIDENTE  
Vito Tisci

## Comunicazioni / Mitteilungen C.O.N.I.

### Progetto Centro CONI Bolzano 2020-2021

Si pubblica locandina del **percorso di incontri formativi** rivolti ai **Tecnici delle ASD e SSD dell'Alto Adige**, in linea con il Progetto Nazionale Centro CONI.

Il progetto è indirizzato alla ASD/SSD che svolgono attività con i **bambini e ragazzi tra i 5 e i 14 anni**.

Si tratta di una serie di **incontri gratuiti** che si svolgeranno in modalità **on-line**, visto il particolare momento dovuto alla crisi pandemica da COVID-19, a cura dello Staff CONI di Bolzano in collaborazione con la Scuola dello Sport dell'Alto Adige/Suedtirolo.

Durante gli incontri verranno trattati diversi argomenti scaturiti come "preferiti" da un'indagine svolta su alcune ASD/SSD campione della nostra Provincia.

Nella **locandina** troverete indicazioni sugli appuntamenti e sulle **modalità di iscrizione**.

Questa iniziativa vuole essere un modo per stare vicini alle ASD/SSD del territorio dovendo comunque e purtroppo stare a distanza.

A tutti i partecipanti agli incontri verrà inviata copia della **guida ufficiale del progetto** (in formato pdf).

Al link

<https://bolzano.coni.it/bolzano/bolzano/notizie/23279-avviso-pubblico-centro-coni-2020.html>

potrete trovare **informazioni relative al progetto Nazionale Centro CONI**, che ad oggi nella nostra Provincia conta 5 centri (Bolzano - Laives - Bressanone - Merano - Malles). Nuove ASD/SSD che vogliano partecipare al progetto sono sempre le benvenute e in caso di adesioni in diversi punti della Provincia, sarà possibile l'istituzione di nuovi Centri CONI.



# RIAPRIAMO LO SPORT

## Percorso di incontri formativi

**Percorso on-line: 7 – 14 - 21 dicembre 2020 e 25 gennaio 2021**

Le proposte, realizzate per promuovere il **Progetto Nazionale CENTRI CONI**, si indirizzano a tutti i tipi di attività nel rispetto delle regole della normativa vigente e del “distanziamento personale-sociale”.

Gli **incontri** si terranno **on-line** in modalità di videoconferenza. Tutti i partecipanti **riceveranno una e-mail con il link** per poter accedere all’incontro e con le modalità di esecuzione nelle 24 ore prima dell’inizio di ogni incontro.

Ogni incontro si svolgerà **dalle 18.00 alle 20.00** e avrà la **durata di 2 ore**. Per ogni incontro sono previste due relazioni distinte ed un ampio spazio per il dibattito e l’interazione con i partecipanti.

### **DESTINATARI**

Il Progetto di Formazione si rivolge a tutte le figure che operano nei progetti di promozione del CONI, ai Tecnici e Dirigenti di tutte le ASD e SSD del territorio altoatesino, ai Gestori Impianti Sportivi ed alle Famiglie dei giovani praticanti.

### **MODALITÀ D’ISCRIZIONE**

**Età minima di ammissione: 18 anni.**

Le **iscrizioni** (con l’inserimento dei propri dati e dell’indirizzo e-mail), da effettuarsi al link

<https://forms.gle/iVfVCMNPfQuSeJSm8>

**N. max partecipanti: 100**

**Scadenza iscrizioni: 4 dicembre 2020**

**Quota iscrizione: gratuita**

### **CONTENUTI**

Il percorso previsto è costituito da **quattro moduli formativi** che avranno le seguenti tematiche:

- 1. MEDICO-SANITARIA**
- 2. PSICO-RELAZIONALE**
- 3. METODOLOGICA**
- 4. ORGANIZZATIVO-GESTIONALE**

Gli incontri si svolgeranno dalle ore 18.00 alle ore 20.00

## PROGRAMMA

### PERCOSO FORMATIVO Progetto Centro CONI Bolzano 2020/2021

#### modulo 1 (7 dicembre 2020)

saluti istituzionali: Direttore SRdS Bolzano-Alto Adige - M.d.S. Francesco Giroldi  
presentazione del percorso e dei relatori: Coordinatore Tecnico CONI Bolzano - Prof. Diego Azzolini  
Progetto Nazionale Centro CONI  
relatore: Diego Azzolini

contenimento del rischio, indicazioni mediche e procedure di prevenzione prima, dopo e durante l'allenamento  
relatrice: Membro di Giunta CONI Bolzano - dott.ssa Sandra Frizzera

#### modulo 2 (14 dicembre 2020)

gioco e agonismo: come educare l'agonismo attraverso il gioco  
relatore: Alfredo Sebastiani  
proposte di attività ludiche  
relatore: Andrea Zivelonghi

#### modulo 3 (21 dicembre 2020)

l'allenatore on-line  
relatore: Mirco La Mendola  
mental training on-line  
relatore: Giorgio Merola

#### modulo 4 (25 gennaio 2021)

analisi approfondita della guida centri coni "per gioco, per sport"  
relatrice: Giorgia Spigolon  
contributi dei corsisti

I relatori sono tutti membri dello

**Staff Tecnico del Comitato Provinciale CONI di Bolzano.**

## Comunicato Stampa Area Nord LND contro Decreti Legge Riforma Sport

Come se non bastassero i gravi problemi determinati dalla pandemia da covid-19 che impegnano, assillano, preoccupano e mettono in crisi le Associazioni sportive dilettantistiche, si aggiunge oggi un incombente pericolo ancora maggiore rappresentato dalla c.d. "riforma dello sport" del Ministro Spadafora.

L'Area Nord della Lega Nazionale Dilettanti intende impegnarsi in ogni sede di sua competenza e in ogni legittimo modo per contribuire a costruire quella "diga in opposizione alla catastrofe" alla quale ha fatto riferimento il Presidente Cosimo Sibilia in relazione alla paventata riforma.

Chi conosce il movimento sportivo che rappresentiamo, costituito in Italia da circa dodicimila Associazioni, sa perfettamente che esso è sostenuto in modo volontaristico dai Presidenti e dai Dirigenti che agiscono assumendosi grandi responsabilità personali, donando tempo e denaro esclusivamente per una loro spiccata sensibilità sociale e per la loro passione sportiva.

Per queste caratteristiche le Associazioni sportive affiliate alla F.I.G.C./L.N.D. non possono sussistere se gravate da norme, adempimenti e responsabilità maggiori di quelle già esistenti, come quelle per l'appunto che verrebbero introdotte dalla sopra citata "riforma".

In particolare due sono i punti che mettono a rischio la sopravvivenza delle migliaia di Associazioni sportive dilettantistiche che costituiscono una fitta rete di alto valore sociale, prima ancora che sportivo, sull'intero territorio nazionale

- 1) l'abolizione del vincolo sportivo per i dilettanti
- 2) l'omologazione dei volontari sportivi, degli allenatori e dei calciatori dilettanti ai lavoratori iscritti alla Gestione Separata INPS.

Per quanto riguarda il vincolo l'Area Nord LND considera essenziale il suo mantenimento nella codifica attuale al fine di consentire alle Associazioni sportive di disporre di un organico di tesserati tale da poter iscrivere le squadre ai campionati di competenza. Nel merito è opportuno evidenziare che la normativa vigente consente comunque ai calciatori di ricorrere liberamente al vincolo di tesseramento annuale per l'intera loro vita sportiva (Art. 108 NOIF).

L'attuale regolamentazione del vincolo sportivo costituisce elemento fondamentale ed essenziale per incentivare e motivare la promozione dell'attività sportiva giovanile da parte delle Associazioni dilettantistiche e va quindi confermata.

Va altresì precisato che la LND, nell'ambito della FIGC, ha già in passato superato situazioni incongrue rispetto al vincolo sportivo liberamente assunto, abolendo quello "a vita" e limitandone la durata massima fino al compimento dei 25 anni di età; abbassandolo da questa stagione sportiva addirittura a 24 anni. Quindi mai la LND si è sottratta al confronto nel merito, ma devastante e quindi inaccettabile risulta essere il provvedimento di Legge del Ministro Spadafora.

Sia per il vincolo sportivo e sia per l'incredibile omologazione dei volontari sportivi, degli allenatori e dei calciatori dilettanti ai lavoratori iscritti alla Gestione Separata INPS (tutti i volontari dovranno essere iscritti all'INAIL) l'Area Nord LND si rivolge ai suoi referenti politici territoriali, che conoscono senz'altro bene il nostro movimento sportivo, affinché nelle sedi opportune impediscano l'approvazione della suddetta "riforma dello sport" che metterebbe a carico del volontariato sportivo un fardello economico e burocratico insopportabile, costringendo all'estinzione migliaia di Associazioni sportive di base.

*Florio Zanon - Stella Frascà - Giuseppe Baretta - Ermes Canciani - Giulio Ivaldi - Christian Mossino -  
Ettore Pellizzari - Giuseppe Ruzza - Georg Paul Tappeiner*

## Comunicazioni Ambito Regionale / Mitteilungen Regionale Tätigkeit

### Programmazione Ripresa Attività Ufficiale Campionati Regionali

Facendo seguito alla riunione svoltasi in teleconferenza martedì 3 novembre 2020 con le Società affiliate partecipanti ai campionati regionali di Eccellenza maschile e femminile e in riferimento a quanto in essa anticipato, tenendo in considerazione l'esito della riunione del Consiglio Direttivo della Lega Nazionale Dilettanti di data 13 novembre 2020, si riporta il programma per la ripresa dell'attività ufficiale del campionato di Eccellenza maschile e del campionato di Eccellenza femminile.

Il programma potrebbe subire variazioni all'esito della diffusione del "covid – 19" e delle eventuali disposizioni emanate dagli Organi sovra ordinati.

Come anticipato a suo tempo, non è esclusa la possibilità, che verrà a tempo debito eventualmente dettagliata, di ricorrere all'abbreviazione dei campionati con svolgimento della sola andata e successivi play off e play out, nella non auspicata ipotesi che la pandemia da Covid-19 continui i suoi negativi effetti. In questo ultimo caso necessita l'autorizzazione della FIGC/LND.

### PROGRAMMAZIONE RIPRESA CAMPIONATO ECCELLENZA

<b>24.01.2021</b>	<b>RECUPERI</b>	<b>Domenica</b>
31.01.2021	10 Giornata Andata	Domenica
<b>03.02.2021</b>	<b>11 Giornata Andata</b>	<b>Mercoledì</b>
07.02.2021	12 Giornata Andata	Domenica
14.02.2021	13 Giornata Andata	Domenica
21.02.2021	14 Giornata Andata	Domenica
28.02.2021	15 Giornata Andata	Domenica
07.03.2021	16 Giornata Andata	Domenica
14.03.2021	17 Giornata Andata	Domenica
21.03.2021	1 Giornata Ritorno	Domenica
28.03.2021	2 Giornata Ritorno	Domenica
<b>05.04.2021</b>	<b>3 Giornata Ritorno</b>	<b>Lunedì (Pasquetta)</b>
11.04.2021	4 Giornata Ritorno	Domenica
18.04.2021	5 Giornata Ritorno	Domenica
<b>21.04.2021</b>	<b>6 Giornata Ritorno</b>	<b>Mercoledì</b>
25.04.2021	7 Giornata Ritorno	Domenica
02.05.2021	8 Giornata Ritorno	Domenica
09.05.2021	9 Giornata Ritorno	Domenica
16.05.2021	10 Giornata Ritorno	Domenica
<b>19.05.2021</b>	<b>11 Giornata Ritorno</b>	<b>Mercoledì</b>
23.05.2021	12 Giornata Ritorno	Domenica
30.05.2021	13 Giornata Ritorno	Domenica
<b>02.06.2021</b>	<b>14 Giornata Ritorno</b>	<b>Mercoledì (Festivo)</b>
06.06.2021	15 Giornata Ritorno	Domenica
13.06.2021	16 Giornata Ritorno	Domenica
20.06.2021	17 Giornata Ritorno	Domenica

**Domenica 27.06.2021 - Eventuale spareggio per il primo posto nel Girone**

## **PROGRAMMAZIONE RIPRESA CAMPIONATO ECCELLENZA FEMMINILE**

13.03.2021	7 Giornata Andata	Sabato
20.03.2021	8 Giornata Ritorno	Sabato
27.03.2021	9 Giornata Ritorno	Sabato
<b>03.04.2021</b>	<b>Pasqua Riposo</b>	
10.04.2021	1 Giornata Ritorno	Sabato
17.04.2021	2 Giornata Ritorno	Sabato
24.04.2021	3 Giornata Ritorno	Sabato
01.05.2021	4 Giornata Ritorno	Sabato
08.05.2021	5 Giornata Ritorno	Sabato
15.05.2021	6 Giornata Ritorno	Sabato
22.05.2021	7 Giornata Ritorno	Sabato
29.05.2021	8 Giornata Ritorno	Sabato
05.06.2021	9 Giornata Ritorno	Sabato

**Sabato 12 giugno 2021 – Eventuale spareggio per il primo posto nel Girone**

### **Programmazione Ripresa Attività Ufficiale Campionato Regionale di Calcio a 5**

Facendo seguito alla riunione svoltasi in teleconferenza lunedì 9 novembre 2020 con le Società affiliate partecipanti ai campionati di Calcio a 5 e in riferimento a quanto in essa anticipato, si notifica che il C.P.A. di Trento e di Bolzano sono in attesa di convalida da parte della Lega Nazionale Dilettanti per il programma di ripresa dell'attività ufficiale del Campionato di Calcio a 5 Serie C1.

## Comunicazioni Comitato Prov. Bolzano / Mitteilungen Landeskomitee Bozen

### Programma Ripresa Attività / Programm Wiederaufnahme Tätigkeit

Facendo seguito all'esito della riunione del Consiglio Direttivo della Lega Nazionale Dilettanti di data 13 novembre 2020, si riporta il **programma per la ripresa dell'attività ufficiale dei Campionati di Promozione, 1<sup>a</sup> Categoria, 2<sup>a</sup> Categoria e 3<sup>a</sup> Categoria.**

Il programma potrebbe subire variazioni all'esito della diffusione del "covid - 19" e delle eventuali disposizioni emanate dagli Organi sovra ordinati.

Per quanto riguarda i restanti **Campionati (Juniores e Settore Giovanile)** il Comitato programmerà l'attività prossimamente.

In Bezug auf die Beschlüsse der Vorstandssitzung des Nationalen Amateurligaverbandes am 13. November 2020, veröffentlicht man das **Programm zur Wiederaufnahme der Meisterschaften Landesliga, 1. Amateurliga, 2. Amateurliga und 3. Amateurliga.**

Das Programm könnte natürlich, in Bezug auf die Verbreitung des „Covid - 19“ und auf eventuelle Verordnungen, geändert werden.

Das Programm der noch fehlenden **Meisterschaften (Junioren und Jugendsektor)** wird an einem späteren Zeitpunkt festgelegt.

### PROMOZIONE / LANDESLIGA

<u>Data / Datum</u>	<u>Giornata / Spieltag</u>
23-24/01/2021	<i>Recuperi / Nachtragsspiele</i>
30-31/01/2021	10 <sup>^</sup> Andata / Hinrunde
06-07/02/2021	11 <sup>^</sup> Andata / Hinrunde
13-14/02/2021	12 <sup>^</sup> Andata / Hinrunde
17/02/2021	<i>Ulteriori Recuperi / Weitere Nachtragsspiele</i>
20-21/02/2021	13 <sup>^</sup> Andata / Hinrunde
27-28/02/2021	14 <sup>^</sup> Andata / Hinrunde
<b>03/03/2021 infrasettimanale / Wochenspieltag</b>	15 <sup>^</sup> Andata / Hinrunde
06-07/03/2021	16 <sup>^</sup> Andata / Hinrunde
13-14/03/2021	17 <sup>^</sup> Andata / Hinrunde
20-21/03/2021	1 <sup>^</sup> Ritorno / Rückrunde
<b>24/03/2021 infrasettimanale / Wochenspieltag</b>	2 <sup>^</sup> Ritorno / Rückrunde
27-28/03/2021	3 <sup>^</sup> Ritorno / Rückrunde
<b>03/04/2021 Sabato di Pasqua / Ostersonntag</b>	4 <sup>^</sup> Ritorno / Rückrunde
10-11/04/2021	5 <sup>^</sup> Ritorno / Rückrunde
17-18/04/2021	6 <sup>^</sup> Ritorno / Rückrunde
<b>21/04/2021 infrasettimanale / Wochenspieltag</b>	7 <sup>^</sup> Ritorno / Rückrunde
24-25/04/2021	8 <sup>^</sup> Ritorno / Rückrunde
01-02/05/2021	9 <sup>^</sup> Ritorno / Rückrunde
08-09/05/2021	10 <sup>^</sup> Ritorno / Rückrunde
15-16/05/2021	11 <sup>^</sup> Ritorno / Rückrunde
<b>19/05/2021 infrasettimanale / Wochenspieltag</b>	12 <sup>^</sup> Ritorno / Rückrunde
22-23/05/2021	13 <sup>^</sup> Ritorno / Rückrunde
29-30/05/2021	14 <sup>^</sup> Ritorno / Rückrunde
05-06/06/2021	15 <sup>^</sup> Ritorno / Rückrunde
13/06/2021	16 <sup>^</sup> Ritorno / Rückrunde
20/06/2021	17 <sup>^</sup> Ritorno / Rückrunde

### 1^ CATEGORIA Girone A / 1. AMATEURLIGA Kreis A

<u>Data / Datum</u>	<u>Giornata / Spieltag</u>
06-07/02/2021	<i>Recuperi / Nachtragsspiele</i>
13-14/02/2021	10^ Andata / Hinrunde
20-21/02/2021	11^ Andata / Hinrunde
24/02/2021	<i>Ulteriori Recuperi / Weitere Nachtragsspiele</i>
27-28/02/2021	12^ Andata / Hinrunde
06-07/03/2021	13^ Andata / Hinrunde
13-14/03/2021	14^ Andata / Hinrunde
20-21/03/2021	15^ Andata / Hinrunde
27-28/03/2021	1^ Ritorno / Rückrunde
<b>03/04/2021 Sabato di Pasqua / Ostersonntag</b>	2^ Ritorno / Rückrunde
<b>07/04/2021 infrasettimanale / Wochenspieltag</b>	3^ Ritorno / Rückrunde
10-11/04/2021	4^ Ritorno / Rückrunde
17-18/04/2021	5^ Ritorno / Rückrunde
24-25/04/2021	6^ Ritorno / Rückrunde
01-02/05/2021	7^ Ritorno / Rückrunde
08-09/05/2021	8^ Ritorno / Rückrunde
15-16/05/2021	9^ Ritorno / Rückrunde
22-23/05/2021	10^ Ritorno / Rückrunde
29-30/05/2021	11^ Ritorno / Rückrunde
<b>02/06/2021 infrasettimanale / Wochenspieltag</b>	12^ Ritorno / Rückrunde
05-06/06/2021	13^ Ritorno / Rückrunde
13/06/2021	14^ Ritorno / Rückrunde
20/06/2021	15^ Ritorno / Rückrunde

### 1^ CATEGORIA Girone B / 1. AMATEURLIGA Kreis B

<u>Data / Datum</u>	<u>Giornata / Spieltag</u>
20-21/02/2021	8^ Andata / Hinrunde
27-28/02/2021	9^ Andata / Hinrunde
06-07/03/2021	10^ Andata / Hinrunde
13-14/03/2021	11^ Andata / Hinrunde
20-21/03/2021	12^ Andata / Hinrunde
27-28/03/2021	13^ Andata / Hinrunde
<b>03/04/2021 Sabato di Pasqua / Ostersonntag</b>	1^ Ritorno / Rückrunde
10-11/04/2021	2^ Ritorno / Rückrunde
17-18/04/2021	3^ Ritorno / Rückrunde
24-25/04/2021	4^ Ritorno / Rückrunde
01-02/05/2021	5^ Ritorno / Rückrunde
08-09/05/2021	6^ Ritorno / Rückrunde
15-16/05/2021	7^ Ritorno / Rückrunde
22-23/05/2021	8^ Ritorno / Rückrunde
29-30/05/2021	9^ Ritorno / Rückrunde
<b>02/06/2021 infrasettimanale / Wochenspieltag</b>	10^ Ritorno / Rückrunde
05-06/06/2021	11^ Ritorno / Rückrunde
13/06/2021	12^ Ritorno / Rückrunde
20/06/2021	13^ Ritorno / Rückrunde

## 2^ CATEGORIA / 2. AMATEURLIGA

<u>Data / Datum</u>	<u>Giornata / Spieltag</u>
27-28/02/2021	<i>Recuperi / Nachtragsspiele</i>
06-07/03/2021	8^ Andata / Hinrunde
10/03/2021	<i>Ulteriori Recuperi / Weitere Nachtragsspiele</i>
13-14/03/2021	9^ Andata / Hinrunde
20-21/03/2021	10^ Andata / Hinrunde
27-28/03/2021	11^ Andata / Hinrunde
<b>03/04/2021 Sabato di Pasqua / Ostersonntag</b>	1^ Ritorno / Rückrunde
10-11/04/2021	2^ Ritorno / Rückrunde
17-18/04/2021	3^ Ritorno / Rückrunde
24-25/04/2021	4^ Ritorno / Rückrunde
01-02/05/2021	5^ Ritorno / Rückrunde
08-09/05/2021	6^ Ritorno / Rückrunde
15-16/05/2021	7^ Ritorno / Rückrunde
22-23/05/2021	8^ Ritorno / Rückrunde
29-30/05/2021	9^ Ritorno / Rückrunde
06/06/2021	10^ Ritorno / Rückrunde
13/06/2021	11^ Ritorno / Rückrunde

## 3^ CATEGORIA / 3. AMATEURLIGA

<u>Data / Datum</u>	<u>Giornata / Spieltag</u>
13-14/03/2021	<i>Recuperi / Nachtragsspiele</i>
20-21/03/2021	<i>Recuperi / Nachtragsspiele</i>
27-28/03/2021	7^ Andata / Hinrunde
<b>03/04/2021 Sabato di Pasqua / Ostersonntag</b>	8^ Andata / Hinrunde
10-11/04/2021	9^ Andata / Hinrunde
17-18/04/2021	1^ Ritorno / Rückrunde
24-25/04/2021	2^ Ritorno / Rückrunde
01-02/05/2021	3^ Ritorno / Rückrunde
08-09/05/2021	4^ Ritorno / Rückrunde
15-16/05/2021	5^ Ritorno / Rückrunde
22-23/05/2021	6^ Ritorno / Rückrunde
29-30/05/2021	7^ Ritorno / Rückrunde
06/06/2021	8^ Ritorno / Rückrunde
13/06/2021	9^ Ritorno / Rückrunde



## Assemblea Elettiva – Riunioni società / Wahlversammlung – Vereinsversammlungen

In previsione delle **prossime elezioni delle cariche elettive del Comitato Provinciale Autonomo Bolzano per il quadriennio 2020-2024** che dovrebbe svolgersi entro **metà gennaio 2021**, il Consiglio Direttivo ha deliberato di organizzare, appena la situazione lo consentirà, **nell'arco del mese di dicembre 4 riunioni zonali con le società del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano.**

Alle riunioni saranno raccolte le firme per le designazioni delle eventuali candidature per le elezioni alle cariche elettive del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano.

La programmazione delle riunioni sarà pubblicata prossimamente con l'invio via mail dei rispettivi inviti.

In Bezug auf die **Neuwahlen der Verbandsorgane des Autonomen Landeskomitee Bozen für die nächsten 4 Jahre 2020-2024, welche innerhalb Mitte Jänner 2021 stattfinden sollten**, hat der Vorstand beschlossen, sobald es die aktuelle Lage ermöglicht, **im Laufe des Monats Dezember 4 Versammlungen in den jeweiligen Zonen mit den Vereinen des Autonomen Landeskomitee Bozen zu organisieren.**

Bei diesen Versammlungen werden die Unterschriften zur Unterstützung eventueller Kandidatenvorschläge für die Neuwahlen der Verbandsorgane des Autonomen Landeskomitee Bozen eingeholt.

Die Programmierung der Versammlungen wird demnächst veröffentlicht und mittels mail die jeweiligen Einladungen übermittelt.

## CHIUSURA UFFICI / BÜRO SCHLIEßUNG

Su indicazione della Lega Nazionale Dilettanti e in ottemperanza alle misure preventive per contrastare e contenere il diffondersi del virus COVID – 19 “coronavirus”, si comunica la chiusura degli Uffici del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano al pubblico sino al 5 dicembre 2020 compreso.

Per eventuali richieste di informazioni contattare telefonicamente o via mail il Comitato, il Presidente o i Consiglieri.

Auf Hinweis des Nationalen Amateurligaverbandes in Bezug auf die Richtlinien zur Eindämmung der Verbreitung des Virus COVID – 19 „coronavirus“, werden die Büros des Autonomen Landeskomitee Bozen für den Parteienverkehr bis einschließlich 05. Dezember 2020 geschlossen.

Für eventuelle Infos können telefonisch oder per Email das Komitee, der Präsident oder die Vorstandsmitglieder kontaktiert werden.

**Nuove Iscrizioni Campionati e Tornei Ritorno – Attività anno 2021**  
**Neue Anmeldungen Meisterschaften und Turniere Rückrunde – Tätigkeit Jahr 2021**

Il Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano ha deliberato di **aprire le iscrizioni di nuove squadre dei seguenti Campionati e Tornei nel periodo sotto indicato:**

**Allievi Under 17  
Giovanissimi Under 15  
Esordienti 9 contro 9 misti  
Esordienti 9 contro 9 – 1°anno**

**DAL 1 AL 18 DICEMBRE 2020**

**Pulcini 7 contro 7**

**DAL 1 DICEMBRE 2020 AL 29 GENNAIO 2021**

**La documentazione dovrà essere scannerizzata singolarmente ed inoltrata timbrata e firmata al Comitato esclusivamente con il metodo della dematerializzazione.**

La documentazione può essere anticipata anche per fax.

Das Autonome Landeskomitee Bozen hat beschlossen, **die Anmeldungen neuer Mannschaften folgender Meisterschaften und Turniere innerhalb der angeführten Termine zu ermöglichen:**

**A – Jugend Under 17  
B – Jugend Under 15  
C – Jugend 9 gegen 9 gemischt  
C – Jugend 9 gegen 9 – 1.Jahr**

**VOM 01. BIS 18. DEZEMBER 2020**

**D – Jugend 7 gegen**

**VOM 01. DEZEMBER 2020 BIS 29. JÄNNER 2021**

**Die Dokumentation muss einzeln eingescannt und dem Landeskomitee unterschrieben und abgestempelt ausschließlich mittels Dematerialisierung übermittelt werden.**

Die Dokumentation kann auch mittels Fax vorab zugestellt werden.

**Richieste società Campionati e Tornei Ritorno – Attività anno 2021**  
**Anfragen Vereine Meisterschaften und Turniere Rückrunde – Tätigkeit Jahr 2021**

Si comunica che eventuali **richieste di variazioni per campi di gioco, giorno od orari per il calendario orario per l'attività nell'anno 2021** che riguardano i vari Campionati e Tornei Provinciali devono pervenire al Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano **entro il 18 dicembre 2020 via fax o mail.**

Man teilt mit, dass eventuelle **Anfragen für die Abänderungen von Spielfelder, Spieltage oder Uhrzeiten**, der verschiedenen Landesmeisterschaften und -turniere **für den Spielkalender der Tätigkeit im Jahr 2021, innerhalb 18. Dezember 2020 mittels Fax oder Mail** dem Autonomen Landeskomitee Bozen zugesandt werden müssen.

## TRASFERIMENTO CALCIATORI / SPIELERWECHSEL

Si ricorda che il trasferimento di un calciatore “giovane dilettante” o “non professionista” nell’ambito delle Società partecipanti ai Campionati organizzati dalla Lega Nazionale Dilettanti, può avvenire in base **all’art. 104 delle N.O.I.F. (trasferimenti suppletivi)** nel seguente periodo.

**DA MARTEDÌ 1 DICEMBRE  
A VENERDÌ 26 FEBBRAIO 2021 (ore 19.00)**

Le liste di trasferimento **devono essere trasmesse con il metodo della dematerializzazione al Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano entro i termini sopra stabiliti.** Il tesseramento per la società cessionaria decorre dalla data di inoltro.

Le operazioni devono avvenire **tramite l’area riservata delle società sul sito web [www.iscrizioni.lnd.it](http://www.iscrizioni.lnd.it).**

Man erinnert, dass die Vereinswechsel von „Jungen Amateurfußballspielern“ und „Nicht Profifußballspielern“ zwischen Vereinen, welche an den von der Nationalen Amateurliga organisierten Meisterschaften teilnehmen, **laut Art. 104 der N.O.I.F. (zusätzliche Spielerwechsel)** in folgendem Zeitraum erfolgen kann:

**VON DIENSTAG, 01. DEZEMBER  
BIS FREITAG, 26. FEBRUAR 2021 (19.00 Uhr)**

Die Spielerwechsel **müssen beim Autonomen Landeskomitee Bozen innerhalb der oben festgelegten Termine, mittels der Methode der Dematerialisierung eingereicht werden.** Der Spielerwechsel gilt ab dem Datum der Übermittlung.

Die Eingabe muss **im reservierten Bereich der Vereine auf der Internetseite [www.iscrizioni.lnd.it](http://www.iscrizioni.lnd.it)** erfolgen.

## Nulla Osta – Pool Juniores

Si comunica che il secondo periodo per presentare i nulla osta per la partecipazione con squadre Pool Juniores sarà il seguente:

**DA MARTEDÌ 1 DICEMBRE  
A VENERDÌ 26 FEBBRAIO 2021 (ore 19.00)**

La modulistica nulla osta si trova sul nostro sito internet nell’area modulistica.

Man informiert, dass der zweite Zeitraum für die Einreichung der Nulla Osta zur Teilnahme an Mannschaften Pool Junioren wie folgt festgelegt wurde:

**VON DIENSTAG, 01. DEZEMBER  
BIS FREITAG, 26. FEBRUAR 2021 (19.00 Uhr)**

Das Formular Nulla Osta befindet sich auf unserer Internetseite im Bereich Formulare.

## SVINCOLO CALCIATORI / FREISTELLUNG FUßBALLSPIELER

Si ricorda che lo svincolo di un calciatore con tesseramento dilettanti e giovanile, può avvenire in base **all'art. 107 delle N.O.I.F. (liste di svincolo suppletive)** nel seguente periodo.

**DA MARTEDÌ 1 DICEMBRE  
A GIOVEDÌ 7 GENNAIO 2021 (ore 19.00)**

Le liste di svincolo **devono essere trasmesse con il metodo della dematerializzazione al Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano entro i termini sopra stabiliti.**

Il tesseramento dei calciatori svincolati in questo periodo deve avvenire a far data dal 8 gennaio 2021.

Le operazioni di svincolo devono avvenire **tramite l'area riservata delle società sul sito web [www.iscrizioni.lnd.it](http://www.iscrizioni.lnd.it).**

Nell'area "**Svincoli**" le società potranno vedere l'elenco dei propri calciatori/trici ed eseguire l'operazione di svincolo direttamente on line. (**Svincoli Dilettanti oppure SGS**).

Le società dovranno **stampare** il documento, completarlo con le **firme** richieste e **trasmetterlo con il metodo della dematerializzazione al Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano entro i termini sopra stabiliti.**

**Per gli svincoli SGS dovranno inoltre essere inoltrati i cartellini originali.**

Le società potranno inoltre **svincolare calciatori in variazione attività (art. 118 delle NOIF).**

Le società che hanno calciatori in "quiescenza" (usciti dalla società con la variazione) dovranno richiedere lo svincolo su carta intestata della società ed inoltrare la richieste via mail al Comitato entro i termini sopra indicati (in quanto questi calciatori non compaiono nel tabulato degli svincoli).

Man erinnert, dass die Freistellung von Amateur- und Jugendfußballspielern, **laut Art. 107 der N.O.I.F. (zusätzliche Freistellungen)** in folgendem Zeitraum erfolgen kann:

**VON DIENSTAG, 01. DEZEMBER  
bis DONNERSTAG, 07. JÄNNER 2021 (19.00Uhr)**

Die Freistellungen **müssen beim Autonomen Landeskomitee Bozen innerhalb der oben festgelegten Termine, mittels der Methode der Dematerialisierung eingereicht werden.**

Für die Fußballspieler, die in diesem Zeitraum freigestellt wurden, muss die Meldung nach dem 08. Jänner 2021 erfolgen.

Die Eingabe der Freistellungen muss **im reservierten Bereich der Vereine auf der Internetseite [www.iscrizioni.lnd.it](http://www.iscrizioni.lnd.it)** erfolgen.

Im Bereich "**Svincoli**" können die Vereine die Liste ihrer Fußballspieler/innen überprüfen, und die Freistellung direkt on line vornehmen. (**Svincoli Dilettanti oder SGS**).

Die Vereine müssen das Formular **ausdrucken**, mit den vorgesehenen **Unterschriften** vervollständigen und **beim Autonomen Landeskomitee Bozen innerhalb der oben festgelegten Termine, mittels der Methode der Dematerialisierung einreichen.**

**Bei der Freistellung SGS müssen ausserdem die originalen Spielerausweise eingereicht werden.**

Die Vereine können außerdem die **Freistellung der Fußballspieler in "variazione attività" (Art. 118 der NOIF) beantragen.**

Die Vereine müssen die Freistellung der Fußballspieler "in quiescenza" (vom Verein mit Tätigkeitsänderung gegangen) auf Vereinspapier beantragen und diese innerhalb der oben genannten Termine dem Komitee per mail zustellen (da diese Spieler nicht bei der Aufstellung der freizustellenden Spieler aufscheinen).



**FEDERAZIONE ITALIANA GIOCO CALCIO**  
**SETTORE GIOVANILE E SCOLASTICO**  
**CENTRI FEDERALI TERRITORIALI**

## **AREA DI SVILUPPO TERRITORIALE / VERBANDSZENTREN IN DEN ZONEN (AST)**

A causa delle restrizioni legate alla pandemia Covid **tutte le attività programmate sul campo** con le società del territorio sono state annullate/rinviate.

Premesso che l'obiettivo primario di questi incontri riguarda l'aggiornamento e la formazione degli allenatori/istruttori che operano nei settori giovanili, riteniamo comunque importante e utile proporre delle riunioni on line .

Le società verranno contattate e sensibilizzate ad invitare i propri allenatori/istruttori a partecipare alle video conferenze attraverso la piattaforma web che verrà comunicata agli interessati, sulla base di un calendario che verrà concordato di comune accordo.

Gli argomenti riguarderanno la **METODOLOGIA DELL'ALLENAMENTO** e avranno durata massima di circa 90 minuti.

Relatori delle conferenze saranno :

LEOTTA SALVATORE      Responsabile Tecnico Regionale e della AST  
TERZER MARKUS      Responsabile Tecnico del CFT di Eгна

I seguenti incontri sono stati concordati con le società:

**A.C.D. VIRTUS BOLZANO**  
**U.S.D. SALORNO RAIFFEISEN**  
**A.S.D. OLTRISARCO JUVENTUS CLUB**

**LUNEDI'            7 DICEMBRE**  
**GIOVEDI'        10 DICEMBRE**  
**LUNEDI'            14 DICEMBRE**

**INIZIO: ORE 19.00**

**RELATORE: LEOTTA SALVATORE**

## CENTRO FEDERALE TERRITORIALE / TECHNISCHES AUSBILDUNGSZENTRUM

Nella speranza di poter riprendere il prima possibile l'attività del Centro Federale Territoriale di Egna, si richiede la collaborazione di tutte le società nel **fornire i nominativi di ragazzi (nati nel 2007 e 2008) e ragazze (anni 2006 – 2007 – 2008)** ritenuti/e meritevoli di fare parte dell'iniziativa, sia **calcisticamente** che **caratterialmente** oltre che per la loro **disponibilità** (tutti i lunedì pomeriggio).

Sarà compito e cura del Responsabile tecnico la successiva verifica e selezione dei ragazzi/e ritenuti/e meritevoli e idonei.

**Si prega di fornire per email i nominativi dei ragazzi/e indicando data di nascita e ruolo/i di gioco.**

In der Hoffnung die Tätigkeit des **Technischen Ausbildungszentrums in Neumarkt** bald wieder aufnehmen zu können, ersucht man um die Zusammenarbeit aller Vereine mit der **Angabe von Fußballspielern (Jahrgänge 2007 und 2008) und Fußballspielerinnen (Jahrgänge 2006 – 2007 – 2008)**, welche für diese Initiative in Frage kommen würden, aufgrund **fußballerischer Leistungen, charakterlichen Eigenschaften** und eventueller **Verfügbarkeit** (jeden Montag nachmittag).

Anschliessend wird der technische Verantwortliche jene Spieler/innen einberufen, welche dafür in Frage kommen würden.

**Wir ersuchen mittels email die Angaben der Fußballspieler/innen mit Geburtsdatum und Spielposition einzureichen.**

### Società attività giovanile: Modulo Presentazione e Modulo online Censimento Vereine Jugendsektor: Formular Präsentation Verein und Bestandsaufnahme

Sulla base di quanto segnalato nel C.U. n. 5 del S.G. e S., si ricorda che **tutte le società che svolgono anche una qualsiasi delle attività giovanili** (piccoli amici, primi calci, pulcini, esordienti, giovanissimi e allievi) **sono tenute e obbligate a:**

- **entro il 20 dicembre 2020 consegnare o trasmettere** anche per email [combolzano@Ind.it](mailto:combolzano@Ind.it) alla attenzione del Coordinatore Federale Regionale S.G. e S. il **“modulo di presentazione della società“** utilizzando l'allegato n. 2 del c.u. n.5 sotto il seguente link:

In Bezug auf die Veröffentlichung des O.R. Nr. 5 des J.u.S.S., teilt man **allen Vereinen welche im Jugendsektor (F-, E-, D-, C-, B- und A-Jugend) tätig sind mit, dass diese verpflichtet sind:**

- **innerhalb 20. Dezember 2020 das Formular der Präsentation des Vereins** beim Koordinator des Jugendsektors beim Landeskomitee Bozen abzugeben, oder per mail [combolzano@Ind.it](mailto:combolzano@Ind.it) zu übermitteln – **Anhang Nr. 2 des O.R. Nr. 5 unter folgendem link:**

<https://www.figc.it/it/giovani/sqs/comunicati-ufficiali/cu-n-5-sqs-sistema-riconoscimento-scuole-di-calcio/>

- **entro il 20 dicembre 2020 provvedere alla compilazione del “modulo online di censimento del settore giovanile”** utilizzando la piattaforma extranet al link:

- **innerhalb 20. Dezember 2020 das Formular der Bestandsaufnahme des Jugendsektors** unter folgendem Link ausfüllen:

Scopo, finalità, importanza e caratteristiche di tale censimento sono segnalate alle pagine 2 e 3 del C.U. n.5 sopra indicato.

Per eventuali richieste di chiarimenti sono a disposizione delle società i collaboratori del S.G. e S. del Comitato di Bolzano:

**Andolfato Mauro** cell. 338.2404612  
**Pietrucci Massimo** cell. 339.7544412  
**Primerano Francesco** cell. 338.5669691

Zweck, Wichtigkeit und Richtlinien zu dieser Bestandsaufnahme sind auf Seite 2 und 3 des oben genannten Rundschreibens Nr. 5 angeführt.

Für eventuelle Infos stehen folgende Mitarbeiter des Jugend- und Schulsektors des Autonomen Landeskomitee Bozen zu Verfügung:

**Andolfato Mauro** cell. 338.2404612  
**Pietrucci Massimo** cell. 339.7544412  
**Primerano Francesco** cell. 338.5669691

***IN CONSIDERAZIONE DELL'IMPORTANZA DI TALE DOCUMENTAZIONE RITENIAMO DOVEROSO E OPPORTUNO INFORMARE E PRECISARE CHE LE SOCIETA' CHE NON AVRANNO OTTEMPERERANNO ENTRO IL TERMINE INDICATO, VERRANNO SEGNALATE AL GIUDICE SPORTIVO PER I PROVVEDIMENTI DI SUA COMPETENZA***

**"Si precisa che, in caso di dubbi, l'interpretazione del Comunicato Ufficiale ha luogo sulla base del testo italiano."**

**PUBBLICATO ED AFFISSO ALL'ALBO DEL  
COMITATO DI BOLZANO, 03/12/2020.**

**Il Segretario – Der Sekretär  
Roberto Mion**

**"Wir weisen darauf hin, dass für die Auslegung des Rundschreibens in Zweifelsfällen der italienische Text ausschlaggebend ist."**

**VERÖFFENTLICHT UND ANGESCHLAGEN AN  
DER TAFEL DES AUTONOMEN  
LANDESKOMITEE BOZEN AM 03/12/2020.**

**Il Presidente - Der Präsident  
Paul Georg Tappeiner**